En collaboration avec / In collaboration with
Association hôtelière de la région de Québec

Ce magazine est gratuit
This magazine is free

Édition / Issue **03**
Hiver – Printemps / Winter – Spring **2023-2024**

Québec cité

FRISSONS DE PLAISIR À QUÉBEC

Shivers of delight in Québec City



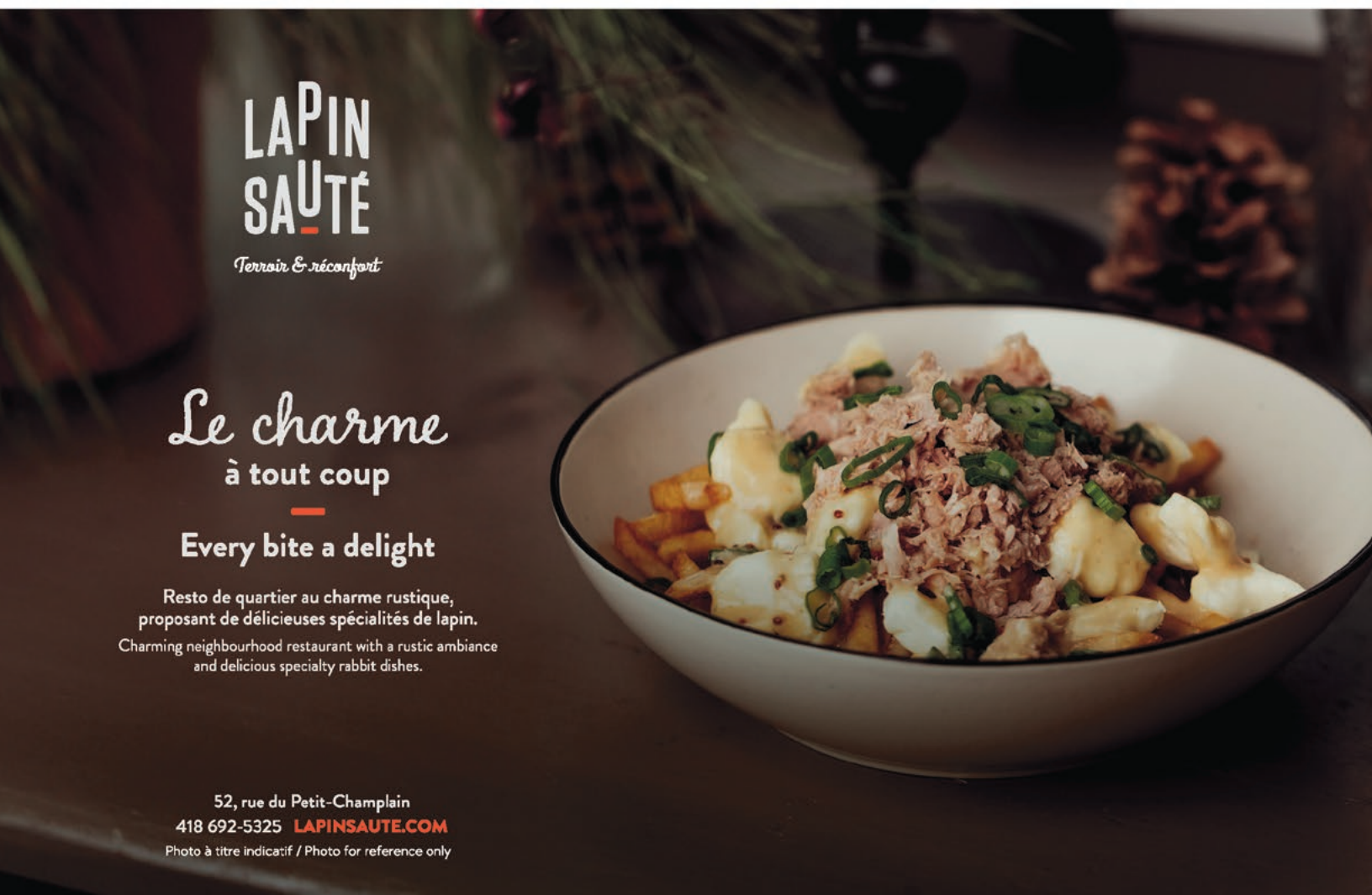


CAFÉ
— DU —
MONDE
BRASSERIE FRANÇAISE

FLEUVE À VOLONTÉ
— BEST RIVER VIEW —

CUISINE FRANÇAISE À DÉCOUVRIR EN TÊTE-À-TÊTE AVEC LE FLEUVE
FRENCH CUISINE TO DISCOVER FACE TO FACE WITH THE RIVER

TERMINAL DE CROISIÈRES
84, rue Dalhousie
418 692-4455 **LECAFEDUMONDE.COM**
Photo à titre indicatif / Photo for reference only



LAPIN SAUTÉ
Terroir & réconfort

Le charme
à tout coup

Every bite a delight

Resto de quartier au charme rustique, proposant de délicieuses spécialités de lapin.
Charming neighbourhood restaurant with a rustic ambiance and delicious specialty rabbit dishes.

52, rue du Petit-Champlain
418 692-5325 **LAPINSAUTE.COM**
Photo à titre indicatif / Photo for reference only



ÉPICERIE QUÉBÉCOISE

PAR BOULAY

TERROIR BORÉAL
À EMPORTER

BOREAL TERRITORY
TO TAKE AWAY

42 CÔTE DU PALAIS
PLATS CUISINÉS CAFÉS PÂTISSERIES PRODUITS LOCAUX

lebedeau.com
Bar à vins + péchés du terroir



MAY ALL EAT & DRINK

Wine bar & local food
1098 rue Saint-Jean

BUVEZ & MANGEZ-EN TOUS

Le Bedeau



LE RESTAURANT OÙ
LE PLAISIR PREND RACINE

2010 AVENUE
JULES-VERNE

THE RESTAURANT WHERE PLEASURE TAKES ROOT

LES BOTANISTES.CA



LES BOTANISTES



TOUT AU MÊME ENDROIT
ALL IN ONE PLACE

Gastronomie - Nightlife - Gastronomy



Une immersion au cœur de la Grande Allée dans la féérie de l'hiver.

An immersion in the heart of **Grande Allée** *into the enchantment of winter.*



Où les soirées se terminent toujours bien.
Dîner - Souper - Nightlife

Where evenings always end well.
Lunch - Dinner - Nightlife.

OPHELIA
TERRE + MER
634 Grande Allée Est, Québec, QC

L'Atelier
624 Grande Allée Est, Québec, QC

Va Bene
bar antipasto

L'authentique expérience gastronomique italienne au cœur du Petit Champlain.

The authentic Italian gastronomic experience in the heart of Petit Champlain.



Le Quartier Petit Champlain semble tout droit sorti d'un conte de fées. Va Bene vous offre un aller simple pour l'Italie, niché dans le plus beau quartier de la ville.

Petit-Champlain Streets' charm feels like a fairy tale. Va Bene provides you with a one-way ticket to Italy, nestled in the city's most beautiful neighborhood.





Va Bene
bar antipasto
48 Rue Sous-le-Fort, Québec, QC

Signé Groupe Maestro

DEUX, C'EST ENCORE MIEUX !
TWO IS ALWAYS BETTER!

Dès qu'on pose pied à Québec, un arrêt s'impose, deux fois plutôt qu'une. Au cœur du Vieux-Québec, le Pub Saint-Alexandre et son voisin Chez Murphy's Pub Irlandais et Pizzéria sont un lieu central que fréquentent touristes et gens du coin. Que ce soit pour boire ou manger, l'atmosphère chaleureuse et décontractée invite à revenir encore et encore.
If you're going to Québec City, there's one place you need to go—well, two actually! Right in the heart of Old Québec, Pub Saint-Alexandre and its neighbour, Irish pub and pizzeria Chez Murphy's, are hot spots for tourists and locals alike. Whether you're stopping by for a drink or a meal, the welcoming, laid-back ambience will draw you in again and again.



À votre santé!



Grands groupes
Large groups

★ **Plusieurs salles pour accueillir familles et gens d'affaires sont disponibles!**
There are several rooms available for family or business gatherings.



Cheers to that!

L'un est anglais, l'autre irlandais, mais les deux sont tout aussi sympathiques. On dit que l'empreinte des anciennes fortifications de la ville de Québec datant de 1693 qui passaient entre les deux bâtiments, encore visible dans le granit des trottoirs, est la seule chose qui les sépare. Qu'on y vienne pour passer une soirée autour de quelques bonnes bières ou pour profiter des bons plats du menu restaurant entre petits et grands, on y revient surtout pour l'ambiance inégalable et la qualité du service offert.

Un soir chez l'un, un soir chez l'autre ?

Chez Murphy's

Les pizzas de type *flatbread* font partie des spécialités. Et les churros sont délicieux !

Pub Saint-Alexandre

Avec plus de 200 bières locales et internationales et une impressionnante sélection de scotchs et de whiskys, ce pub est incontournable.

Saviez-vous que les banquettes du Saint-Alexandre sont visibles dans le film que tourne Alfred Hitchcock à Québec en 1951 ?
Did you know that the Saint-Alexandre dining booths can be seen in the movie Alfred Hitchcock filmed in Québec City in 1951?

One has an English pub vibe, the other Irish, but they're both just as fun! We like to say the memories of the old fortified walls of Québec from 1693 visible in the granite on the sidewalk between the two buildings are the only thing that separates them. Whether you're here for a fun night and a round of beer or to enjoy a meal from our restaurant menu with the family, you'll keep coming back for the exceptional atmosphere and service.

How about one evening at one and the next at the other?

Chez Murphy's

Flatbread pizzas are one of the specialties, and the churros are delectable!

Pub Saint-Alexandre

With more than 200 local and international beers and an impressive scotch and whisky selection, this is one pub you won't want to miss.



UNIQUE AU PAYS : PERFOS *LIVE* EN CONTINU !
ONLY HERE: NON-STOP LIVE SHOWS!

Au Pub Saint-Alexandre et Chez Murphy's, c'est 30 spectacles de musique par semaine, tous les jours, de midi à minuit !
Pub Saint-Alexandre and Chez Murphy's host 30 musical performances each week, every day from noon to midnight!

Contenu en partenariat avec Pub Saint-Alexandre et Chez Murphy's Pub Irlandais et Pizzéria / Content in association with Pub Saint-Alexandre/Chez Murphy's Pub Irlandais et Pizzéria

GALERIES DE LA CAPITALE

LA destination shopping et divertissement
THE ultimate destination for shopping and entertainment



Plus de 200 boutiques à découvrir

More than 200 stores to discover



Browns + Guess +
Simons + H&M +
L'Occitane +
La Baie d'Hudson +
NIKE + Michael Kors
Sephora + MEC +
Rudsak + ++

30 restaurants et spécialités gourmandes

30 restaurants and gourmet specialties





18 attractions intérieures pour s'amuser

18 indoor attractions to have fun

galeriesdelacapitale.com
@galeriesdelacapitale

5401, boulevard des Galeries
Québec (Québec) G2K 1N4

DISPONIBLES AUX VISITEURS DE + DE 40 KM • AVAILABLE TO VISITORS TRAVELLING OVER 40 KM •

RABAIS EXCLUSIFS
EXCLUSIVE OFFERS

BIENVENUE CHEZ NOUS
WELCOME

Chers visiteurs,

Nous sommes heureux de vous accueillir à Québec, une destination touristique aux multiples expériences qui sauront assurément vous séduire et vous surprendre.

Laissez-nous vous faire découvrir... Un endroit au charme unique où l'émerveillement se fait à échelle humaine. Une scène gastronomique réconfortante pour les jours frisquets, mais assurément effervescente pour les mordus de découvertes. Des sites naturels spectaculaires où il fait bon se surpasser, le tout à proximité d'un centre-ville riche d'un patrimoine et d'une histoire de classe mondiale. Des quartiers façonnés par les gens qui y vivent qui s'animent jour après jour. Une ville qui vibre au rythme de nombreux événements et expositions d'envergure qui s'y tiennent. Et où vous ferez la rencontre d'une nation autochtone témoin de l'histoire qui a façonné le pays.

En bref, Québec, c'est la cité des idées qui prennent vie!

Bonnes découvertes,

Dear Visitors,

We are delighted to welcome you to Québec City, an experience-filled travel destination guaranteed to both charm and surprise you.

Let us show you around! The city's unique charm is palpable on a very human scale. Our culinary scene is both comforting on a chilly day and exciting for avid explorers. The nearby natural sites will bring out the adventurer in you, while here in town, you can immerse yourself in the rich heritage and cultural history. Our bustling neighbourhoods come alive with their residents' creations and ideas. It all comes together to create a vibrant city that is full of life year-round, with electrifying events and world-class exhibitions. And we invite you to discover the rich heritage of an Indigenous nation that has seen the entire story of how this country came to be.

Québec City is where ideas come to life!

Happy exploring!



ROBERT MERCURE

Directeur
General Manager
Destination Québec cité

Le masculin générique est utilisé dans ces textes uniquement dans le but d'en alléger la forme et d'en faciliter la lecture.



Chers voyageurs,

Vous voilà enfin arrivés à Québec, le berceau de l'Amérique française! Cité unique sur le continent, notre destination saura vous recevoir avec distinction. D'ailleurs, nous avons sur notre territoire parmi les meilleurs hôtels du pays et du monde!

À ce titre, les hôteliers de Québec sont des hommes et des femmes professionnels et passionnés. À leurs yeux, offrir une qualité d'accueil impeccable aux visiteurs constitue bien plus qu'une simple éthique de travail ; il s'agit, à vrai dire, d'une identité propre à la destination dont ils sont les véritables artisans et protecteurs. Avec conviction et détermination, ils s'activent chaque matin afin de maintenir cet accueil incomparable sur le continent.

C'est donc au nom de l'ensemble des membres de l'Association hôtelière de la région de Québec que je vous souhaite la bienvenue chez nous!

Dear Travellers,

We're so glad you've come to Québec City, the cradle of French North America! Our unique city promises a distinguished welcome, in particular to some of the best hotels in the country and the world!

The people who run Québec City's hotels offer professional service and are passionate about what they do. In their view, extending warm hospitality to visitors goes well beyond the basic work ethic: it attaches a specific identity to the destination, of which they are the artisans and protectors. They start every day with conviction and determination to make sure guests experience unparalleled sense of welcome.

On behalf of the members of Québec City's hotel association, welcome to our fine city!



ALUPA CLARKE

Directeur général
General Manager
Association hôtelière
de la région de Québec



Photo de couverture / Cover page photo : Mont-Sainte-Anne, Étienne Dionne

LE DISTRICT GOURMET

UN VOYAGE AU MONDE DES SAVEURS

LA DESTINATION DES FOODIES







UNE VARIÉTÉ DE RESTAURANTS, UNE ÉPICERIE FINE ET UN BAR À COCKTAILS

au même endroit!

Le District Gourmet est le rendez-vous des plus grands chefs, des saveurs du monde, et des gourmands de Québec !

Réservez votre place dans notre espace central à l'un de nos restaurants pour déguster la cuisine de France, d'Italie, du Portugal, d'Asie, de l'Afrique, de l'Inde et des Amériques.

A VARIETY OF RESTAURANTS, A GOURMET GROCERY STORE & A COCKTAIL BAR

under one roof!

Le District Gourmet is where the greatest chefs, flavours of the world, and Québec City foodies come to mingle.

Book a seat at one of our restaurants to savour French, Italian, Portuguese, Asian, African, Indian cuisines, and the Americas.

T 418 425-0203 | 990, ROUTE DE L'ÉGLISE, QUÉBEC (STATIONNEMENT GRATUIT) | LEDISTRICTGOURMET.CA

MILLE SAVEURS · KAIJI · L'ATRIUM · Mlle Inès · FIORELLA · Helena · Le Marché Carrier · LA PLAGE · Verace

SOMMAIRE — CONTENTS

HEUREUX DE VOUS RECEVOIR
Glad to Have You Here

12 — 13
UNE CITÉ À DÉCOUVRIR
A city you'll love to explore

14 — 15
NOS INCONTOURNABLES
Our must-see attractions

16 — 18
DÉCOUVRIR NOTRE RÉGION
Learn about our region

19 — 23
DÉCOUVRIR NOS QUARTIERS
Explore our neighbourhoods

24 — 25
S'ÉVADER DE FAÇON RESPONSABLE
Eco-friendly getaway

FÉÉRIE HIVERNALE
Winter Wonderland

30 — 31
LES FÊTES SOUS LA NEIGE
Snowglobe holidays

32 — 33
UN VILLAGE DE NOËL GRANDEUR NATURE
A real-life Christmas village

34
LES FÊTES TOUT PARTOUT
The holidays here, there, and everywhere

35
UNE VIRÉE DES MARCHÉS DE NOËL
A tour of holiday markets

HISTOIRE VIVANTE ET CULTURE ANIMÉE
Living History and Vibrant Culture

38 — 39
VISITER AUTREMENT EN HIVER
A whole new experience in winter

40
3 SORTES DE TOURS GUIDÉS À ESSAYER
3 kinds of guided tours to try

42
AU CHAUD AU MUSÉE
In the warmth of the museum

43
LA VIRÉE DES GALERIES
Gallery tour

44 — 45
70e HIVER POUR LE CARNAVAL DE QUÉBEC
70 years of Québec Winter Carnival

46
BONHOMME CARNAVAL EN 4 QUESTIONS
Bonhomme Carnaval in 4 questions

47
CÉLÉBREZ L'HIVER À L'HÔTEL DE GLACE
Celebrate winter at the ice hotel

50
UNE COMMUNAUTÉ À DÉCOUVRIR
A community to discover

NATURE À PROXIMITÉ
Outdoors Nearby

54 — 55
LÂCHER SON FOU DANS L'HIVER
Cut loose and embrace winter

56
4 COURSES PROPULSÉES PAR LE FROID
4 races and sports events fueled by the cold

57
LES JOIES DE LA RAQUETTE
The joys of snowshoeing

58
LE *FATBIKE* EN HIVER : UNE EXPÉRIENCE UNIQUE !
Fatbiking in winter: a unique experience!

62 — 63
LA SÉRÉNITÉ D'UNE JOURNÉE AU SPA
The serenity of a day at the spa

64 — 65
AMUSANTES GLISSADES SUR NEIGE
So much sledding fun

66 — 67
VIVRE L'HIVER AU RYTHME DE LAURIE BLOUIN
Experience winter at Laurie Blouin's speed

SAVEURS LOCALES
Local Food

70 — 72
CUISINE TOUT RÉCONFORT
Comfort food

72 — 73
VOUS AVEZ DIT POUTINE ?
Did someone say poutine?

74 — 75
CONSEILS DE JEUNES GOURMETS
Tips from young gourmets

82 — 83
L'ÉRABLE, PASSION D'UNE PÂTISSIÈRE
Maple: A pastry chef's passion

86
LES MEILLEURS CAFÉS POUR SE RÉCHAUFFER
The best cafés to warm your heart

88
BOIRE LE TERROIR
Cheers to local brews

89
BONHEUR HOUBLONNÉ !
Dreamy hops!

MAGASINAGE
Shopping

94
5 RUES À DÉCOUVRIR POUR MAGASINER
5 streets for great shopping

95
À RAMENER À LA MAISON
Treasures to take home

PLAISIRS EN FAMILLE
Family Fun

98
POUR UNE NUIT PAS COMME LES AUTRES
For a night like no other

99
BEAU, BON, PAS CHER
Have fun at a nice price

100 — 101
VIVE LA RELÂCHE !
Enjoy spring break!

C'EST PRATIQUE
Good to Know

109
INFORMATIONS PRATIQUES
Useful information

110
SE DÉPLACER
Getting around

114
LES COUPS DE CŒUR DE MÉGANE FORTIN
Mégane Fortin's top picks

IMPRIMÉ AU CANADA PAR SOLISCO
Tous droits réservés
© Maison 1608 par Solisco, 2023
PRINTED IN CANADA BY SOLISCO
All rights reserved
© Maison 1608 par Solisco, 2023

Une cité à découvrir
A city you'll love to explore



Un pied dans l'Europe et un autre dans l'Amérique, Québec est unique.

L'été, son ambiance festive est contagieuse; l'hiver, son caractère boréal est féérique; entre les deux, elle est toujours majestueuse, sachant mêler une histoire plus de quatre fois centenaire et un esprit créatif tourné vers le futur.

Bien plus que simple berceau du français sur le continent, la capitale saura vous séduire avec ses tables gastronomiques renommées, ses impressionnantes fortifications, sa vibrante scène culturelle, ses innombrables adresses de magasinage et l'époustouflante nature à proximité.

Québec, c'est tout l'attrait d'une grande ville avec un art de vivre à échelle humaine. Entre ses murs, le long de ses rues, dans ses parcs, ses forêts, ses façades, on sent tour à tour l'influence française, anglaise, irlandaise et autochtone. Élégante, accueillante, divertissante, chaleureuse, gourmande, surprenante et toujours envoûtante, notre ville a tout pour vous donner envie de rester toujours un peu plus longtemps et vous convaincre de revenir, encore et encore.

Fiers de leurs racines multiples, armés d'une joie de vivre contagieuse et prêts à fêter à longueur d'année, les Québécois et Québécoises adorent accueillir de la visite. Ici, on sait recevoir en grand, avec notre sourire et notre accent chantant!

Bienvenue à Québec, bienvenue chez nous!

With strong influences from both Europe and North America, Québec City is as unique as it gets.

In summer, the festive feeling is contagious. In winter, the boreal forest turns magical. And the city is just as majestic between seasons, with its unusual blend of more than 400 years of history and forward-thinking creativity.

Much more than the cradle of the French language on the continent, the provincial capital is just as enthralling with its renowned cuisine, impressive fortifications, vibrant cultural scene, countless shopping opportunities, and awe-inspiring nature that's just a short drive away.

Québec City has all the attractions of a big city, on a very accessible and liveable scale. The many influences on the city—French, English, Irish, Indigenous—are palpable between its walls, along its streets, and in its parks and forests and buildings. At once elegant, welcoming, fun, friendly, gourmet, surprising, and always charming, our city will make you want to stay a little longer and come back again and again.

Quebecers are hospitable people who are proud of their varied roots and whose radiating *joie de vivre* makes them ready to celebrate at any time of year. We know how to throw a party and make you feel welcome with a warm smile and enchanting accent.

Welcome to Québec City! *Bienvenue chez nous!*

BRAVO!



2023 *CONDÉ NAST TRAVELLER*

Québec arrive en 5e place du palmarès des «Villes les plus accueillantes du monde (prix des lecteurs)» de *Condé Nast Traveller*. Wow!

Wow! Québec City ranked fifth in the category "Friendliest Cities in the World" in Condé Nast Traveller's 2023 Readers' Choice Awards.

2023 *TRAVEL + LEISURE* — WORLD'S BEST AWARDS

La région de Québec séduit toujours autant alors qu'elle a reçu la reconnaissance des lecteurs du magazine *Travel + Leisure* qui la nomme encore cette année «Meilleure destination au Canada» pour une 8e fois.

The Québec City area has still got it! Readers of *Travel + Leisure* magazine have chosen the city as the top destination in Canada for the eighth time.

2023 *TRIPADVISOR* — *TRAVELERS' CHOICE AWARDS*

Québec se classe au 6e rang dans la catégorie «La meilleure des destinations populaires au Canada (Best of the Best of Canada)».

Québec City ranks sixth in the category "Best of the Best—Popular Destinations—Canada."

Photo : Steven D'Avignon

NOS INCONTOURNABLES
OUR MUST-SEE ATTRACTIONS



Que vous ayez deux jours, deux semaines ou deux mois pour visiter la ville, ne passez pas à côté de ces 10 lieux d'exception!
Whether you're here for two days, two weeks, or two months, you won't want to miss these 10 amazing places!



Vieux-Québec

Histoire fascinante
Fascinating history

Déambulez dans des rues témoins de l'histoire en visitant le quartier Petit-Champlain, la place Royale, les plaines d'Abraham, la terrasse Dufferin et le célèbre Château Frontenac.
Visit places that have seen history in the making by strolling the streets of the Petit-Champlain neighbourhood, Place Royale, the Plains of Abraham, and Dufferin Terrace. Don't miss the renowned Château Frontenac.

Musée national des beaux-arts du Québec

La référence en art
Leader in art

Émerveillez-vous devant la plus grande collection d'art du Québec grâce au vaste panorama de l'histoire de l'art québécois depuis le 17e siècle à aujourd'hui.
Prepare to be amazed by the largest collection of Québec-made art in this panorama of the province's art history spanning from the 17th century to today.



Aquarium du Québec

Vie marine
Marine life

Entrez dans un univers marin fascinant et découvrez ce qui se cache dans les profondeurs du Pacifique tout en faisant la connaissance de plus de 10 000 animaux marins.
Immerse yourself in the awe-inspiring undersea world to learn what's hiding in the depths of the Pacific and meet more than 10,000 sea creatures.

Wendake

Nation de traditions
A nation of traditions

Initiez-vous aux traditions ancestrales du patrimoine huron-wendat grâce aux musée, site traditionnel et boutiques d'artisanat qui vous invitent à découvrir la culture et le savoir-faire traditionnel de cette grande nation.
Get a glimpse of the Huron-Wendat peoples' ancient traditions. The museum, traditional site, and authentic craft stores invite you to learn about the mighty nation's traditional culture and knowledge.





Parc de la Chute-Montmorency

Spectaculaire!
Spectacular!

Admirez cette chute de 83 m en téléphérique, par l'escalier panoramique, en escalade de glace ou à partir du pont suspendu.
Gaze at this 83-metre waterfall from the cable car, while ice climbing, or from the suspension bridge.



Village Vacances Valcartier

Plaisir assuré
A guaranteed good time

Éclatez-vous dans cet unique complexe d'amusement qui comprend un centre de glisse, l'Hôtel de Glace et un parc aquatique intérieur ouvert à l'année.
You'll flip for this gigantic complex that boasts a huge winter playground, the ice hotel, and an indoor waterpark open year-round!

Sanctuaire de Sainte-Anne-de-Beaupré

Pèlerinage pour tous
A pilgrimage for everyone

Recueillez-vous au plus ancien lieu de pèlerinage au nord de Mexico et contemplez les somptueux vitraux, peintures, mosaïques et sculptures de ce lieu de culte dédié à sainte Anne.
Quiet your thoughts for a moment at the oldest pilgrimage site north of Mexico as you contemplate the splendid stained glass, paintings, mosaics, and sculptures in this place of worship dedicated to Saint Anne.

Parc national de la Jacques-Cartier

Monument historique naturel
Natural historic monument

Explorez l'une des plus belles vallées glaciaires où randonnée pédestre, balade en raquette, *fatbike* ou ski nordique se transforme en une magnifique expédition.
Explore one of the most beautiful glacial valleys and turn a typical hiking, snowshoeing, fatbiking, or backcountry skiing outing into an expedition.





Île d'Orléans

Expérience insulaire
Island experience

Rencontrez des artisans du terroir lors d'une escapade champêtre et gourmande à l'île d'Orléans, où villages, fermes, églises et maisons centenaires se rencontrent.
Meet local farmers and producers on a gourmet country getaway to Île d'Orléans, with its quaint farms, churches, and century-old homes.

Musée de la civilisation

Captivant musée
Enthralling museum

Faites travailler votre cortex au musée grâce aux ateliers interactifs pour tous et apprenez-en plus sur les diverses sociétés et époques au travers de magnifiques expositions.
Get your brain cells firing during interactive workshops for all ages. Learn about a host of diverse societies and periods through the museum's fascinating exhibits.

Planifiez votre visite en incluant ces attraits à votre séjour!
Plan your visit around these must-see attractions!

Photos : Emmanuel Coveney (Château Frontenac), Jeff Frenette Photography (MNBAQ, méduse / jellyfish), No Man's Land Photographie (Wendake), Sébastien St-Jean, Sépaq (Chute-Montmorency), Edouard Matte (parc national de la Jacques-Cartier), Mélanie Jean (basilique)

DÉCOUVRIR NOTRE RÉGION
LEARN ABOUT OUR REGION

La grande région de Québec se compose de municipalités régionales de comtés (MRC) avec leur personnalité unique. Il y a bien sûr la ville de Québec et ses quartiers vibrants. Au sud se trouve Lévis, de l'autre côté du fleuve. Au nord, la MRC de La Jacques-Cartier est le domaine des amoureux de la nature; à l'est se trouvent la Côte-de-Beaupré ainsi que l'île d'Orléans, deux régions qui se distinguent par leur riche histoire et leur terroir gourmand; à l'ouest, on atteint Portneuf, son mythique Chemin du Roy et ses charmants villages.

The immense region surrounding Québec City is a collection of regional county municipalities, each with its own personality. There's Québec City and its lively neighbourhoods, of course, and on the south side of the river lies Lévis. To the north, La Jacques-Cartier is the place for nature lovers. To the east are Côte-de-Beaupré and Île d'Orléans, two areas known for their rich history and homegrown agricultural products; on the west side, you can experience Portneuf, its legendary Chemin du Roy (King's Road), and its charming towns.

À EXPLORER!
LET'S EXPLORE!





LA JACQUES-CARTIER

Une bouffée d'air pur
A breath of fresh air

Avec son territoire montagneux et ses forêts, La Jacques-Cartier est un véritable paradis de villégiature. Ici, on ferme le cellulaire et on profite des paysages spectaculaires du parc national, de la réserve faunique des Laurentides et de la Station touristique Stoneham, entre autres.
With its mountains and forests, the La Jacques-Cartier area is a true paradise for vacationers. You will be inspired to put away your cell phone and drink in the beauty of the national park, the Réserve faunique des Laurentides wildlife reserve, and the Stoneham mountain resort, for a start.

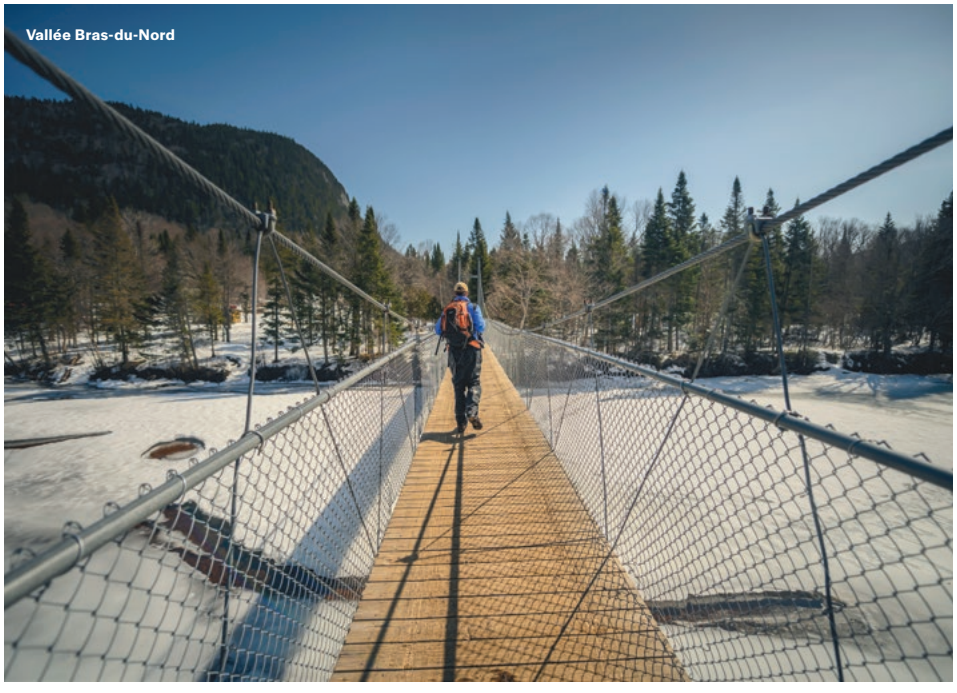
Décelez l'histoire, la culture et le patrimoine architectural de ce vaste territoire.
Learn about this vast area's rich history, culture, and architectural heritage.



PORTNEUF

De nature à vous détendre
Relaxing nature

Portneuf est reconnue pour son mythique Chemin du Roy, ses charmants villages et ses produits agroalimentaires. Décelez l'histoire, la culture et le patrimoine architectural de ce vaste territoire. C'est un véritable terrain de jeu pour les amoureux de plein air: *fatbike*, randonnée, raquettes, ski de fond et plus encore. De tout pour tout le monde!
Portneuf is known for the historic Chemin du Roy, or King's Road, its quaint villages, and its agri-food products. Learn about this vast area's rich history, culture, and architectural heritage. It's also a paradise for nature lovers, offering fatbiking, hiking, snowshoeing, cross-country skiing, and more. There's something for everyone!


Vallée Bras-du-Nord

Photos : Xavier Girard (La Jacques-Cartier), Simon Clark (Portneuf)



ÎLE D'ORLÉANS

L'île aux trésors
Treasure island

À 15 minutes du centre-ville, face à la chute Montmorency, l'île d'Orléans vaut le détour! En route, arrêtez-vous chez les artisans passionnés pour déguster les saveurs locales et découvrir les œuvres uniques. Vivez la campagne traditionnelle québécoise avec ses paysages magnifiques, au cœur du fleuve Saint-Laurent.
Located only 15 minutes from downtown Québec City, across from the Montmorency Falls, Île d'Orléans is well worth a visit! While you're there, try local flavours and discover unique items made by local artisans. Admire the traditional Québec countryside with its gorgeous landscapes along the St. Lawrence River.

MENOUM!
OH YUMMY!



Confiture artisanale /
Homemade jam
Confiturerie Tigidou, île d'Orléans



Mont-Sainte-Anne

CÔTE-DE-BEAUPRÉ

Une histoire grandiose
Endless history

Sur la Côte-de-Beaupré, parcourez la Route de la Nouvelle-France, qui vous plongera dans l'histoire en vous dévoilant ses attraits culturels et agrotouristiques ainsi que le Sanctuaire de Sainte-Anne-de-Beaupré. Les trois versants du Mont-Sainte-Anne vous accueillent pour une incroyable journée de ski. Les paysages enchanteurs de la région se dévoilent aussi en raquette, en ski de fond, au spa ou en traîneau à chiens.
On Côte-de-Beaupré, drive the Route de la Nouvelle-France and travel back in time. Stop at several cultural and agri-tourism attractions and don't forget to visit the Sainte-Anne-de-Beaupré shrine! The three skiable faces of Mont Sainte-Anne welcome you for an incredible day of skiing. The enchanting landscapes of the region also reveal themselves through snowshoeing and cross-country skiing, at the spa, or from a dog sled.

Photos : Francis Gagnon (île d'Orléans), Étienne Dionne (Mont-Sainte-Anne)

DÉCOUVRIR NOS QUARTIERS
EXPLORE OUR NEIGHBOURHOODS

Haute-Ville, Basse-Ville, comment s'y retrouver ? En haut, le Vieux-Québec est au cœur de l'histoire et du patrimoine bâti, alors que son voisin, le chic quartier Montcalm, rassemble culture et gastronomie sous de grands arbres ; le faubourg Saint-Jean-Baptiste, lui, est notre Quartier latin. En bas, Saint-Roch est résolument branché, Saint-Sauveur coloré, Limoilou familial et tendance, Sillery / Sainte-Foy / Cap-Rouge dynamique alors que le Vieux-Port offre des vues imprenables et le Petit-Champlain séduit par son décor soigneusement préservé. Québec multiplie les visages pour vous séduire !

Upper Town, Lower Town... how do you know where you are? Old Québec is the very heart of the city, with its long history and heritage buildings. The adjoining chic Montcalm neighbourhood offers culture and cuisine under enormous trees. The Saint-Jean-Baptiste district is the lively quarter. Saint-Roch has the hip factor, Saint-Sauveur the colour, Sillery / Sainte-Foy / Cap-Rouge the dynamism. And Limoilou is on trend for families. The Old Port offers stunning views, while Petit-Champlain charms with its well-preserved design. Explore and fall in love with the many faces of Québec City!

Pour découvrir Québec un quartier à la fois, numérisez le code QR!
Scan this QR code to explore Québec City, one neighbourhood at a time!



Quel quartier est fait pour vous ?
What's your neighbourhood match?

Québec : une ville, plusieurs quartiers avec leur personnalité. Faites le quiz pour trouver votre quartier idéal !

Québec City: one city with many neighbourhoods, each with its own personality. Take the quiz to find out which is the place for you!

1

Au restaurant, en plus du menu, vous désirez...
At a restaurant, besides the menu options, you want...

A. Une ambiance feutrée
A cozy, intimate feel

B. Un décor instagrammable
An Instagram-worthy setting

C. Une atmosphère festive improvisée
A spontaneous party atmosphere

D. Une excellente carte des vins
A top-notch wine selection

2

Sur Netflix, vous optez pour...
On Netflix, you go for...

A. Une série historique
A historical series

B. Un film primé à Cannes
A Cannes prize–winning movie

C. Un spectacle d'humour
A stand-up comedy special

D. Le dernier film Hallmark de Noël
The latest Hallmark Christmas movie

3

Au café, vous commandez...
At a café, you order...

A. Un cappuccino
A cappuccino

B. Un latté glacé au lait d'avoine
An iced latte with oat milk

C. Un chaï latté
A chai latte

D. Un café viennois avec de la crème fouettée
A Viennese coffee with whipped cream

4

À la bibliothèque, vous empruntez...
At the library, you take out...

A. Une biographie d'un personnage célèbre
A famous person's biography

B. Un livre vu sur #BookTok
A book you saw on #BookTok

C. Un recueil de poésie
A book of poems

D. Un classique de la littérature
A classic

RÉSULTATS
RESULTS

Si vous avez une majorité de...
If your answers are mostly...



A

Vous aimez l'histoire et la culture : vous raffolerez du Vieux-Québec, de Montcalm, du Vieux-Port et du Petit-Champlain.
You like history and culture. You'll love Old Québec, Montcalm, the Old Port, and Petit-Champlain.



B

Vous aimez être à l'avant-garde : Saint-Sauveur et Saint-Roch sont pour vous.
You thrive in a hip environment. Saint-Sauveur and Saint-Roch are where it's at for you.



C

Vous avez l'esprit bohème et familial : direction Saint-Jean-Baptiste et Limoilou.
You're free-spirited and family-focused. Head to Saint-Jean-Baptiste and Limoilou.



D

Vous avez l'âme romantique et raffinée : Sillery, Sainte-Foy et Cap-Rouge sauront vous plaire.
You're sophisticated and romantic. You'll fulfill your heart's desire in Sillery, Sainte-Foy, and Cap-Rouge.

Québec multiplie les visages pour vous séduire!
Fall in love with the many faces of Québec City!

VIEUX-PORT
OLD PORT

Le quartier des curieux
The neighbourhood of the curious

Dans le Vieux-Port, en longeant le bassin Louise, on admire d'un côté la revitalisation du port et de l'autre les antiquaires qui recèlent des trésors. Les excellentes tables prisées des résidents comme des critiques culinaires se succèdent. Pour digérer, on marche à la place des Canotiers.
In the Old Port, along Bassin Louise, admire the port's revitalization on one side and antique shops filled with treasures on the other. This neighbourhood has many fine dining establishments acclaimed by residents and food critics alike. After a nice meal, take a stroll in Place des Canotiers.


Village Nordik du Port de Québec



Pub Galway

MONTCALM

Le quartier des arts
The artsy neighbourhood

Montcalm attire gourmands, friands d'art et férus de musique et de théâtre. Tout près de la pétillante avenue Cartier s'élève le Musée national des beaux-arts du Québec, derrière lequel s'étendent les fameuses plaines d'Abraham. La Grande Allée offre mille et un attraits aux affamés et aux fêtards.
Montcalm attracts foodies, art aficionados, and music and theatre lovers. Near lively avenue Cartier, you will find the Musée national des beaux-arts du Québec, set in front of the famous Plains of Abraham. And Grande Allée has lots of places offering great food and great fun.



Rue du Petit-Champlain

Enfilez vos bottes d'hiver!
Put your winter boots on!

PETIT-CHAMPLAIN

Le quartier européen
The European neighbourhood

Peu importe la saison, l'ambiance du Petit-Champlain est toujours féérique. Ses rues pavées qui s'entremêlent font déboucher les marcheurs ébahis sur des bistros, des boutiques d'artisanat et des magasins remplis de gourmandises. La place Royale téléporte petits et grands dans l'histoire, commémorée par la *Fresque des Québécois*.
Whatever the season, Petit-Champlain is always magical. Its winding cobblestone streets lead charmed pedestrians to bistros, handicraft stores, and shops filled with delicacies. Place Royale takes young and old back in time, which is commemorated by the Fresque des Québécois mural.

Photos : Stéphane Audet (Village Nordik, Pub Galway), Steven D'Avignon (Petit-Champlain)



VIEUX-QUÉBEC
OLD QUÉBEC

Le quartier historique
The historic neighbourhood

À l'intérieur des 4,6 km de fortifications, le touristique Vieux-Québec déploie ses charmes ancestraux. Été comme hiver, en arpentant les mythiques rues Saint-Jean et Saint-Louis, depuis la hauteur des remparts, le long des caps ou sur la terrasse Dufferin, il fait bon flâner et s'imprégner de l'esprit des lieux.
Within its 4.6 km of fortifications, touristy Old Québec abounds with ancestral charms. Winter or summer, strolling along the mythical Saint-Jean and Saint-Louis streets, at the top of the ramparts, along the capes, or on Dufferin Terrace, it's lovely to stop and soak up all the history.

SAINT-SAUVEUR

Le quartier authentique
The authentic neighbourhood

Autour de la rue Saint-Vallier Ouest, Saint-Sauveur s'éveille. Ce faubourg ouvrier profite de l'effervescence du voisinage de Saint-Roch pour s'ouvrir et séduire. Dans ses rues typiques s'installe une joyeuse vie de quartier tricotée serrée, où se côtoient tavernes légendaires, magasins de curiosités et restaurants sympathiques.
Saint-Sauveur comes alive around rue Saint-Vallier Ouest. This working-class neighbourhood takes advantage of its proximity to lively Saint-Roch to open its arms and ply its charms. In its characteristic streets, residents enjoy the tight-knit feel of a neighbourhood with legendary taverns, curio shops, and cozy restaurants.



Jardins Vitrum Hortis

Coup de cœur de Vanessa, 30 ans, résidente ambassadrice
Favourite of 30-year-old Vanessa, resident ambassador


Rue Saint-Jean

Il fait bon y flâner et s'imprégner de l'esprit des lieux.
It's lovely to stop here and soak up all the history.

SAINT-JEAN-BAPTISTE

Le quartier bohème
The boho neighbourhood

Niché entre le Vieux-Québec et Montcalm, le faubourg Saint-Jean-Baptiste propose un condensé de bonheurs épicuriens. Le jour, les boulangeries, chocolateries et épiceries fines voisinent avec les libraires et disquaires. Le soir, l'accueil légendaire des restos, pubs et bistros est une invitation à étirer le plaisir.
Nestled between Old Québec and Montcalm, the Saint-Jean-Baptiste neighbourhood offers a variety of epicurean delights. During the day, visit the bakeries, chocolate shops, and gourmet grocers and browse the bookstores and record shops. In the evening, keep the fun going into the wee hours at the many restaurants, pubs, and bistros.

Photos : Barrons-nous (Vieux-Québec), Ville de Québec (Saint-Jean-Baptiste), Mélanie Jean (promenade Samuel-De Champlain), Stéphane Audet (Limoilou), Maxime Brouillet (Hono Izakaya)


Promenade
Samuel-De Champlain

LIMOILOU

Le quartier familial
The family neighbourhood

Avec ses bistros, cafés, épiceries fines, boulangeries et charcuteries, Limoilou est un *party* pour gourmands. On fait son ski de fond le long de la rivière et ses courses le long de la 3e Avenue. Les voisins s'invitent, les familles fraternisent, les amis s'animent, ça grouille de familiarité.
With its bistros, cafés, fine food stores, bakeries, and delicatessens, Limoilou is heaven for foodies. Those who live there get to cross-country ski along the river and run their errands on 3e Avenue. Neighbours invite each other over, families get together, friends meet up... the whole place feels welcoming and friendly.

SILLERY / SAINTE-FOY / CAP-ROUGE

Coup de cœur de Lola, 43 ans, résidente ambassadrice
Favourite of 43-year-old Lola, resident ambassador

Le quartier raffiné
The sophisticated neighbourhood

Situé à la tête des deux ponts et surplombant le fleuve du haut de la falaise, Sillery/Sainte-Foy/Cap-Rouge nous accueille les bras ouverts. À la fois terre d'accueil pour les nouveaux arrivants, les étudiants et les familles, ce coin de la ville bourdonne d'activités. Laissez-vous séduire par son patrimoine et la dynamique avenue Maguire!
Located at the base of the two bridges and overlooking the river from the clifftop, Sillery/Sainte-Foy/Cap-Rouge welcomes you with open arms. As the settling point for new arrivals, students and families, this part of the city is buzzing with activities. Learn about its history and visit the dynamic avenue Maguire!



Parc linéaire de la Rivière-Saint-Charles


Hono Izakaya

SAINT-ROCH

Le quartier branché
The trendy neighbourhood

La vie fourmillante de Saint-Roch est alimentée jour et nuit par son artère principale survoltée, la rue Saint-Joseph Est. Cet ancien quartier ouvrier revitalisé est devenu le cœur créatif et technologique de la ville avec ses spectacles, restos, déco, microbrasseries, bars, bric-à-brac et trucs en vrac, où se côtoient jeunes professionnels, sièges sociaux d'entreprises technos et une mixité sociale typique qui adore y vivre.
Bustling Saint-Roch is energized by its busy main street, Saint-Joseph Est. This formerly working-class neighbourhood has become the city's creative and technological hub. Offering shows, restaurants, decor, microbreweries, bars, bric-à-brac, and bulk good stores, it is home to young professionals, tech companies, and a typical social mix of people who love Saint-Roch's vibe.

VISITEZ LES TOUS!
VISIT 'EM ALL!



S'ÉVADER DE FAÇON RESPONSABLE

ECO-FRIENDLY GETAWAY

Voyager durablement à Québec, c'est plus que possible!
Sustainable travel is more than possible in Québec City!

D'abord, on mise sur les transports en commun et actifs: en prenant le bus du Réseau de transport de la Capitale, ou en profitant de la navette pour se rendre à différentes attractions (au revoir, stationnement payant!). On se promène dans les jolies rues de la ville pour découvrir les quartiers centraux sans la voiture. On profite encore plus de la ville de cette façon!

First of all, you can rely on public and active transport: take the Réseau de transport de la Capitale bus or use the shuttle to get to different attractions (say goodbye to paid parking!). Take a walk through the pretty streets to discover central neighbourhoods without a car. You'll get so much more out of the city this way!

Photo: Steven D'Avignon

Ensuite, on met au menu les produits locaux en visitant les marchés publics de la ville, par exemple le Grand Marché de Québec qui rassemble plusieurs producteurs. En consommant l'une des délicieuses bières brassées en ville dans une microbrasserie ou en dégustant un repas dans un resto misant sur l'approvisionnement de proximité, comme Chez Boulay, Légende, Alentours, Le Clocher Penché, Buvette Scott, Ogari San, Bistro Hortus, Le Vivoir, Chez Muffy, ARVI, Don Végane, Le Champlain et tant d'autres encore, vous encouragez tout un système local.

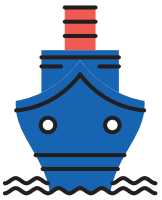
On peut aussi faire des choix plus durables, comme préférer les commerces indépendants, minimiser les emballages de plastique et faire la tournée des marchés d'artisans et boutiques d'artistes pour choisir des cadeaux et souvenirs de qualité.

Enfin, on adopte de bonnes habitudes écolos : on traîne sa bouteille d'eau et sa tasse à café réutilisable, que les commerçants remplissent avec plaisir, et on ne part jamais sans son sac réutilisable pour les emplettes !

Next, put local products on the menu by visiting the city's public markets, for example the Grand Marché de Québec, which brings together several producers. When you drink one of the delicious beers brewed right here in one of the city's microbreweries or enjoy a meal in a restaurant focused on local products such as Chez Boulay, Légende, Alentours, Le Clocher Penché, Buvette Scott, Ogari San, Bistro Hortus, Le Vivoir, Chez Muffy, ARVI, Don Végane, Le Champlain and so many others—you encourage a whole local system.

You can also make more sustainable choices, such as choosing independent retailers, minimizing plastic packaging, and taking a tour of artisan markets and artist's shops to choose quality gifts and souvenirs.

Finally, adopt good green habits: bring a reusable water bottle and coffee mug—shopkeepers will be happy to fill them—and never leave home without a reusable bag for your purchases!



VISION FLUVIALE
RIVER VIEW

On aime se rendre sur la rive sud avec le traversier, qu'on prend à pied pour admirer la vue à partir du fleuve. We enjoy going to the south shore by taking the ferry, which we board on foot to admire the view from the river.

OBSERVATOIRE DE LA CAPITALE

LA PLUS BELLE ET LA PLUS HAUTE VUE SUR QUÉBEC!

THE HIGHEST AND BEST VIEW OF QUÉBEC!

HORIZONS

Un parcours découverte unique A unique discovery experience

Observatoire de la Capitale
Édifice Marie-Guyart
1037, rue De La Chevrotière - 31e étage, Québec

observatoire-capitale.com

Gratuit POUR LES MOINS DE 6 ANS | Free FOR KIDS UNDER 6

Billets offerts en ligne uniquement / Online tickets only :
observatoire-capitale.com/billetterie-en-ligne

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE
Québec

PLUSIEURS RAISONS DE VOLER AU DÉPART DE QUÉBEC

MANY REASONS TO FLY FROM QUÉBEC CITY

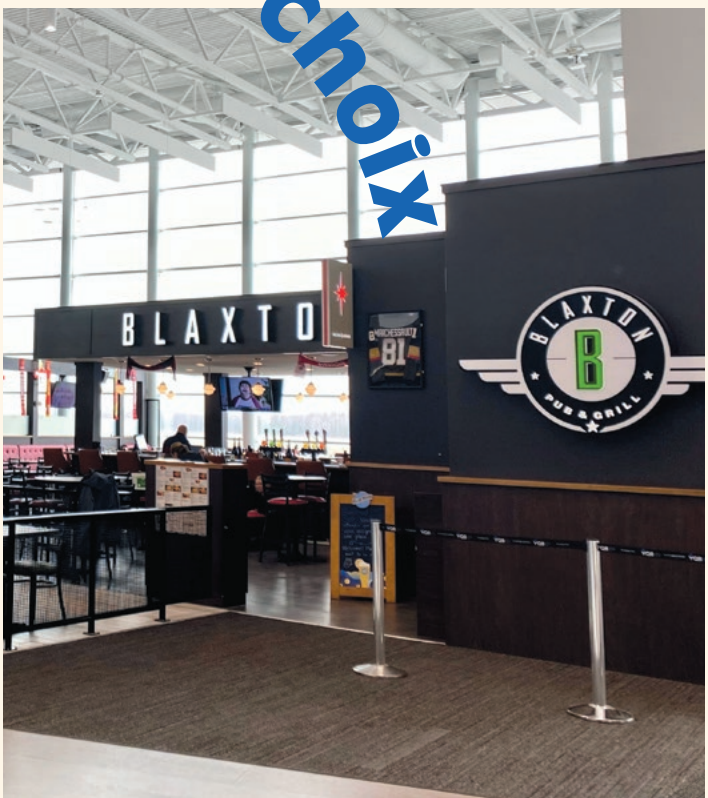


L'Aéroport international Jean-Lesage de Québec (YQB) possède toutes les caractéristiques d'un grand aéroport international avec les avantages d'un petit aéroport. En voici trois qui feront taire les sceptiques.

The Québec City Jean Lesage International Airport (YQB) has all the characteristics of a large international airport with all the advantages of a small one. Here are three reasons that will silence the skeptics.

Un aéroport de choix





PARTEZ LE VENTRE PLEIN
LEAVE WITH A FULL BELLY

Que vous optiez pour la tarte au sucre ou les lattés de la Brûlerie Rousseau par Nourcy, pour les salades ou le wok Général Tao du resto-bar Blaxton, pour le burger Beyond Meat ou les languettes de poulet du A&W ou pour la formule distributrice de Minute Pizza, pas question de vous envoler avec un petit creux.

Whether you opt for the sugar pie and lattes at Brûlerie Rousseau par Nourcy, the salads or General Tao wok at Blaxton Pub and Grill, the A&W Beyond Burger or chicken fingers, or the Minute Pizza vending machine, you're sure to take off well fed.



Plus avantageux

Évitez la fatigue, l'usure de votre véhicule et l'essence supplémentaire: en prépaiement sur aeroportdequebec.com, le stationnement extérieur est offert à partir de seulement 89$ (taxes incluses) pour 8 jours.

Des vols directs en quantité

YQB offre une trentaine de vols par jour, dont des lignes directes vers Paris et Vancouver — à l'année — et Londres, Chicago, Philadelphie, New York et Calgary (entre autres!) en été. Envie de fuir l'hiver? Plus d'une dizaine de destinations soleil sont accessibles par des vols directs.

Économisez encore plus via votre conseiller en voyages!
Save even more through your travel agent!

An airport of choice

Affordable

Avoid fatigue, the use of your vehicle and extra fuel: outdoor parking is offered from just $89 (taxes included) for 8 days when you prepay online on aeroportdequebec.com.

A range of direct flights

YQB offers some 30 flights a day, including direct flights to Paris and Vancouver—year round—and London, Chicago, Philadelphia, New York and Calgary (among others) in the summer. Looking to escape winter? More than a dozen sunny destinations are accessible without a stopover.



Tout près!
So close!

★ **Facile d'accès, YQB est à proximité de tout. En vingt minutes, vous voilà au centre-ville. Et vice-versa!**
Easy to access, YQB is close to everything. You'll be downtown in twenty minutes. And vice versa!

Contenu en partenariat avec Aéroport international Jean-Lesage de Québec (YQB) / Content in association with Québec City Jean Lesage International Airport (YQB)

NOS ITINÉRAIRES, PARTOUT, EN TOUT TEMPS
AN ITINERARY FOR EVERYONE

Numérisez le code QR et embarquez dans un voyage dont vous parlerez longtemps!

Scan the QR code to get started on your eagerly awaited trip!



Voyager en famille, faire une escapade à deux ou partir à l'aventure entre amis : il n'y a pas un séjour pareil à Québec ! Divisés en thématiques (en 1 jour, 3 jours, 5 jours, en amoureux, en famille, entre amis), nos itinéraires vous feront découvrir l'essentiel de la ville, à votre rythme.

Travelling as a family, planning a couple's getaway, or heading out with friends? Since no two trips to Québec City are alike, we've created themed itineraries (what to see over 24 hours, 3 days or 5 days, or as a couple, a family, or with friends). They'll help you experience the best of the city at your own pace.

FÉÉRIE HIVERNALE
Winter Wonderland

L'hiver à Québec est bien plus qu'un art de vivre. Ici, on sait transformer le froid et la neige en véritable féérie boréale!

Winter in Québec City is more than a way of life. We've got the key to turning the cold and snow into a magical boreal extravaganza!



Photos: Gaëlle Leroyer (gauche / left), Edgar Colomba (droite / right)

Les Fêtes sous la neige
Snowglobe holidays

Le secret pour s'adapter aux soirées de décembre, c'est de chercher la lumière où il y en a! Lorsque les décorations du temps des Fêtes sont installées un peu partout dans la ville — des grandes artères jusqu'aux bâtiments historiques —, Québec revêt des airs de village de Noël où il fait bon se balader. Et s'il tombe quelques doux flocons, c'est encore plus magique!

The secret to getting used to darker December evenings is to seek out the light, wherever it may be! As soon as the holiday decorations have gone up, from the main thoroughfares to historic buildings, Québec City takes on the feel of a Christmas village beckoning you for cheery strolls. And it's even more magical when the snow starts falling!



Les rues du quartier Petit-Champlain magnifiquement décorées et le grand sapin illuminé de la place Royale ne manquent jamais d'impressionner. Gens du coin et touristes s'y retrouvent pour faire leurs emplettes des Fêtes dans les charmantes boutiques qui abondent dans ce quartier.

Count on the prettily decorated streets of the Petit-Champlain neighbourhood and the brightly lit tree in Place Royale to inspire wonder. Locals and tourists alike head to the area to do their holiday shopping in the district's host of charming boutiques.



Non loin de là, on se met dans une ambiance de Noël à l'européenne au traditionnel Marché de Noël allemand, où on ne manque pas de prendre un bon verre de vin chaud tout en achetant ses cadeaux parmi les nombreux exposants installés dans de jolis kiosques en bois. La féérie du marché s'étend jusqu'aux jardins de l'Hôtel-de-Ville et à la place D'Youville. C'est aussi l'occasion de rencontrer le (vrai) père Noël!

Lorsque le marché plie bagage, c'est l'événement Kaléidoscopes qui prend la relève des festivités. Cette célébration festive, gourmande et culturelle anime le Vieux-Québec jusqu'au 31 décembre.

Finalement, il ne faut surtout pas manquer le festival Toboggan où on célèbre tous ensemble le jour de l'An en musique et en feux d'artifice sur la Grande Allée entièrement décorée. Que la fête commence!

Not far away, you can step into the midst of a European-style holiday at the traditional German Christmas Market. Sip a mug of mulled wine as you pick out unique gifts from the wide range of exhibitors nestled in handsome wooden booths. The enchantment of the market stretches all the way to the gardens at City Hall and Place D'Youville. And it's the perfect occasion to meet (the real) Santa Claus!

When the market moves on, the Kaléidoscopes event takes over. This festive food and culture celebration keeps Old Québec bustling with activity until December 31.

And then comes the joyous Toboggan festival to celebrate the New Year with music and fireworks on the richly decked-out Grande Allée. Let the festivities begin!



Photos : Stéphane Audet (rue / street), Pikur (foyer / fireplace), Kova Production (droite / right)



C'est l'heure de la pause ? Trouvez une de nos stations chaleureuses, dispersées un peu partout dans la ville, et prenez un instant pour vous réchauffer près du feu.
Need to take a break? Stop by one of our warming stations located throughout the city to chase off the chill near a toasty fire.

UN VILLAGE DE NOËL GRANDEUR NATURE
A REAL-LIFE CHRISTMAS VILLAGE

Situé au pied du cap Diamant, en contrebas des fortifications du Vieux-Québec, le Petit-Champlain regorge d'histoire.
At the foot of Cap Diamant, below the fortified walls of Old Québec, the Petit-Champlain neighbourhood is brimming with history.





Photos : Stéphane Audet (gauche / left), Catherine Côté (pretzel), Emmanuel Coveney (ville / city)

Admirablement préservé, ce petit coin de paradis de l'arrondissement historique, classé au patrimoine mondial de l'UNESCO, rayonne encore plus en hiver. La magie qui s'y installe ne se retrouve nulle part ailleurs.

La rue du Petit-Champlain, une des plus anciennes artères commerciales en Amérique du Nord, se trouve juste à côté de la superbe place Royale. Interrompez quelques instants votre admiration des immeubles historiques et fouinez dans les coquettes boutiques artisanales. Vous y trouverez assurément des trésors qui plairont à vos proches, ou à vous!

Impressively preserved, this little corner of heaven—a historic neighbourhood classified as a UNESCO World Heritage Site—shines even more brightly in winter. With the wintertime magic infusing it, the area is like nowhere else on earth!

Rue Petit-Champlain, one of the oldest commercial arteries in North America, is just near the lovely Place Royale. Take a break from admiring the historical buildings to poke around the adorable craft boutiques. You're guaranteed to find a few treasures that your loved ones—or you—will simply adore.

Airs de Fêtes
Holiday vibes

Le quartier revêt ses plus beaux habits, autant à l'intérieur qu'à l'extérieur.
The neighbourhood dresses up in its finest attire, both indoors and outdoors.

Magique

De novembre à mars, c'est le meilleur moment pour admirer les décorations qui transforment le quartier en paradis hivernal. Entendez-vous, au loin, ces chants des chorales ? Approchez-vous ! En février, pendant le Carnaval de Québec, les sculptures sur glace et les différentes activités proposées valent le détour.

Réchauffez-vous le cœur (et le ventre !) avec un délicieux repas à l'un des restaurants du quartier. Situés dans des édifices patrimoniaux, les bistros, pubs et restos sont l'incarnation même de l'esprit chaleureux qui règne dans le quartier. Certains ont même un foyer !



Belle façon de se réchauffer ! Nice way to warm up!

Pour les parfaits clichés festifs, direction quartier Petit-Champlain avec votre appareil photo, votre famille et vos amis !

For the perfect holiday photos, head to the Petit-Champlain area with your camera, your best friends, and family!



Magical

Between November and March is the best time to enjoy the holiday decorations that turn the neighbourhood into a winter wonderland. Do you hear the choir singing in the distance? Come a little closer! And in February, the Québec Winter Carnival's ice sculptures and fun activities are well worth a detour.

Warm your heart (and stomach!) with a delicious meal at one of the area's fabulous restaurants. Tucked into heritage buildings, the bistros, pubs and restaurants are living examples of the district's warm, welcoming spirit. And some even have an actual fireplace!

Lutinescence

Les amateurs de magie des Fêtes sont invités à se promener dans les rues du Trait-Carré à la recherche des lutins de Noël.
Holiday magic enthusiasts are invited to stroll through the streets of Trait-Carré in search of Christmas elves.

LES FÊTES TOUT PARTOUT
THE HOLIDAYS HERE, THERE, AND EVERYWHERE

Après s'être imprégné de la magie de Noël dans le Vieux-Québec, on sort explorer ce que les différents quartiers avoisinants ont aussi préparé de leur côté.
After basking in the holiday spirit in Old Québec, why not explore what the other neighbourhoods have to offer?



LIMOILOU

La visite de son marché de Noël est un impératif. Au programme : des décorations d'antan, des découvertes d'artisans et un bon chocolat chaud. Sportif, enfilez vos patins et embarquez sur le sentier de glace du secteur boisé de la place Jean-Béliveau.

You simply cannot beat the local holiday market for discovering vintage decorations, talented craftspeople, and a delightful hot chocolate. If you feel like getting your blood pumping, you can lace up your skates and venture out on the ice trail in the wooded part of Place Jean-Béliveau.

MONTCALM

L'une des plus belles artères de la ville, l'avenue Cartier, invite à venir rencontrer le père Noël à la place Richard-Garneau et à admirer ses abat-jours décoratifs géants. On s'y presse pour un verre après le musée ou pour un repas après une journée de plein air sur les Plaines.

Avenue Cartier, one of the most attractive parts of the city, invites families to meet Santa Claus at the Place Richard-Garneau and to check out its giant decorative lampshades. It's the perfect place to have a drink after the museum or a meal after a day of outdoor activities on the Plains of Abraham

SILLERY / SAINTE-FOY

L'avenue Maguire voit les choses en grand. C'est à la place Charles-H.-Blais qu'on peut admirer un immense sapin superbement décoré. Et tant qu'à être dans le coin, direction Laurier Québec, pour une session de magasinage au son de la musique de Noël. Et le sapin géant, installé en plein centre, est si impressionnant!

Avenue Maguire thinks big! Stop by Place Charles-H.-Blais to admire the enormous, beautifully decorated tree. While you're in the neighbourhood, head to the Laurier Québec mall for shopping to a joyful soundtrack of holiday tunes. Its giant Christmas tree is impressive too!

SAINT-ROCH

Une soirée dans Saint-Roch pendant le temps des Fêtes est synonyme de souper dans un des délicieux restos du quartier et d'une virée au jardin Jean-Paul-L'Allier pour admirer le sapin de lumières de 15 pieds.

An enchanting holiday evening in Saint-Roch revolves around a delicious meal at one of the spectacular restaurants and a stroll through the Jean-Paul-L'Allier garden to gaze at the 15-foot tree of lights.

Photos : Barrons-nous (couple), Carbo Photographe (Grand Marché de Noël), Les Festifs (Marché de Noël de Stoneham-et-Tewkesbury)

Une virée des marchés de Noël
A tour of holiday markets



Vous êtes fan des marchés de Noël ou votre visite au féérique Marché de Noël allemand de Québec vous a inspiré une nouvelle passion ? Suivez le guide, on vous emmène faire le tour de quelques marchés de Noël de la région.

Are you already a fan of holiday markets? Did a stop at Québec City's magical German Christmas Market spark a new passion? Follow this guide to tour a few of the holiday markets in the area.

RENCONTRER LE PÈRE NOËL MEET SANTA CLAUS

Le célèbre personnage posera son sac de jouets à plusieurs endroits dans la ville. Galeries de la Capitale, Laurier Québec, différents marchés, et plusieurs autres!

The beloved figure will be alighting with his sack of toys at several spots in the city, such as the Galeries de la Capitale and Laurier Québec shopping centres, holiday markets, and more!



Grand Marché de Noël

L'incontournable pour faire des provisions pour les Fêtes alors que plus de 200 entreprises et producteurs se réunissent sous le toit du Grand Marché de Québec.

The place to go for all your holiday provisions! The Grand Marché de Québec presents more than 200 food companies and producers under one roof.



Marché de Noël de l'île d'Orléans

Un marché 100 % local où faire le plein de gourmandises, comme du délicieux cidre, des fromages artisanaux, du chocolat fin, du vin nordique, des liqueurs de petits fruits, de décadentes confitures et on en passe!

This entirely local market offers up all the goodies, like delicious cider, handcrafted cheeses, fine chocolates, northern wines, berry liqueurs, unctuous jams, and more!



Marché de Noël de Stoneham-et-Tewkesbury

Autres marchés de Noël à visiter
Other holiday markets

Pour une foule de producteurs, d'artistes et d'artisans, direction le Marché de Noël de Stoneham-et-Tewkesbury, tellement féérique sur le site de la Grange du Presbytère, ou le Marché du Noël d'Antan à Cap-Santé, qui recrée l'ambiance des Fêtes traditionnelles québécoises.

Access a wide range of producers, artists, and artisans at the Stoneham-et-Tewkesbury Christmas market—an enchanting event at the Grange du Presbytère—or the Marché du Noël d'Antan de Cap-Santé, which brings Québec's holiday traditions to life!

QUATRE SAISONS
UNE DESTINATION

FOUR SEASON, ONE DESTINATION

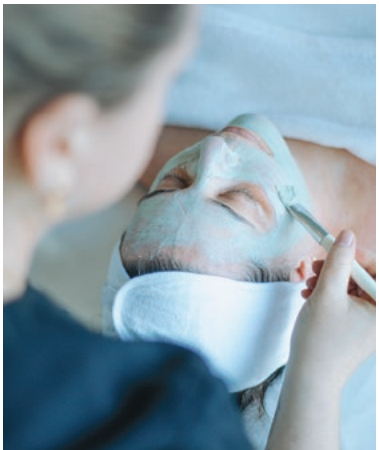












Valcartier
parcs | hôtels | spa

HISTOIRE VIVANTE ET CULTURE ANIMÉE
Living History and Vibrant Culture

Comment résumer plus de 400 ans d'histoire et autant d'années de culture vibrante francophone en Amérique? Suivez le guide!

How do you sum up more than 400 years of history and vibrant French culture in North America? Follow the guide!



Wendake

Photo : Francis Gagnon

VISITER AUTREMENT EN HIVER
A WHOLE NEW EXPERIENCE IN WINTER





FORTIFICATIONS DU VIEUX-QUÉBEC
OLD QUÉBEC'S FORTIFICATIONS

Quelle façon plus charmante d'admirer les impressionnantes fortifications du Vieux-Québec et les décorations du Théâtre Capitole que de le faire patins aux pieds? Dès la mi-novembre, profitez de cette ambiance féérique à la patinoire de la place D'Youville pour admirer la magnifique porte Saint-Jean. L'accès est gratuit, et il est possible d'y louer des patins au besoin.

There is no better way to take in the grandiose walls and splendidly decorated Théâtre Capitole than while gliding on ice. Starting in mid-November, a skating rink turns Place D'Youville into a winter wonderland with a view of the impressive Saint-Jean Gate. Access is free, and ice skate rental is available.

Ne laissez pas le froid et la neige vous empêcher de découvrir les lieux historiques de la ville de Québec. Au contraire: appréciez-les d'une tout autre façon!
Don't let the snow and chilly temperatures keep you from visiting Québec City's historical sites. Take the opportunity to discover them in a fresh, new way!

BRRR !

L'HÔTEL DE VILLE
CITY HALL

Lieu historique national du Canada, l'hôtel de ville de Québec est un lieu de rassemblement populaire auprès des gens du coin tout comme des touristes. Dès novembre et jusqu'en janvier, on s'y rend pour admirer les magnifiques décorations qui illuminent les jardins ainsi que pour profiter du Marché de Noël allemand, installé à proximité. Les Fêtes terminées, c'est *en mode* 100% hivernal qu'on admire ce superbe bâtiment.

A designated national historical site of Canada, Québec City's city hall is a popular gathering spot for locals and tourists alike. From November to January, the gardens are illuminated with splendid decorations while the German Christmas Market takes centre stage in a neighbouring square. After the holidays, the building can be admired in its sparkling winter elegance.

PLAINES D'ABRAHAM
PLAINS OF ABRAHAM

Pour apprécier la beauté de ce lieu historique en plein air, il suffit d'enfiler ses raquettes! De superbes sentiers permettent d'avoir une vue magnifique sur le fleuve ainsi que sur les bâtiments du Musée national des beaux-arts du Québec. Vous préférez le ski de fond? Pas de problème! Les installations sont parfaites et la location d'équipement est possible sur place. Une fois la nuit tombée, un anneau de glace s'illumine et offre un spectacle magique aux patineurs.

Strap on your snowshoes to take in the beauty of this historical site and some fresh air! The excellent trail network offers breathtaking views of the river and of the Musée national des beaux-arts du Québec buildings. More of a cross-country skier? No problem! The groomed trails are perfectly maintained, and you can rent equipment on site. At dusk, a skating ring lights up the Plains, inviting skaters to experience an enchanting winter evening.



Plaines d'Abraham

Coup de cœur d'Anne-Laurence, 33 ans, résidente ambassadrice
Favourite of 33-year-old Anne-Laurence, resident ambassador

Photos: Sigmund (gauche / left), Emmanuel Coveney (fortifications), Francis Gagnon (plaines d'Abraham)

3 SORTES DE TOURS GUIDÉS À ESSAYER
3 KINDS OF GUIDED TOURS TO TRY



Numérisez ce code QR pour découvrir tous les tours guidés de la ville.
Scan this QR code to learn about the city's many guided tours.

L'histoire de la ville de Québec est si riche et ses attractions sont si nombreuses qu'un guide ne peut que bonifier votre balade en ville, d'où l'intérêt d'opter pour un tour thématique! En voici trois intéressants à explorer.
With such a rich history and so many attractions, Québec City is best explored with a guide who can enrich your stroll with information and stories about a particular aspect of the city. Here are three interesting tours to check out.


Les Promenades Fantômes


La Barberie


Cicérone Tours

Intrigues et mystères
Scary plots and mysteries

Tours à pied / Walking tours

Adepte d'histoires mystérieuses, Les Promenades Fantômes et Les Visites Fantômes de Québec sont pour vous! Une fois la nuit tombée, découvrez d'ignobles crimes, arrestations et pendaisons commis il y a de cela quelques siècles à travers les sombres récits de comédiens-guides.

Fans of mysterious tales, the Walk with Ghosts tours and Ghost Tours of Québec are perfect for you! Under the cover of night, hear an actor-guide recount the dark tales of the despicable crimes, arrests, and hangings that happened in the city many centuries ago.

Tout en saveurs
Flavourful

Tours à pied et en autobus / Walking and bus tours

Abreuvez-vous de la riche histoire des microbrasseries et des bières artisanales d'ici avec Broue-Tours, tour guidé à pied dans le quartier Saint-Roch. Avec La route des saveurs sur l'île d'Orléans, offerte par Québec Bus Tours, profitez du décor champêtre et faites des rencontres authentiques avec des producteurs locaux.

Drink in the expansive history of local microbreweries and craft beers through the Saint-Roch neighbourhood with Broue-Tours. With La route des saveurs sur l'île d'Orléans, by Québec Bus Tours, enjoy the country scenery and meet local producers in their home environment.

L'Histoire avec un grand H
Revealing History

Tours à pied / Walking tours

Embarquez dans un voyage dans le temps grâce à Cicérone Tours ou à travers les yeux d'une Fille du Roi. Les guides, véritables personnages d'époque, vous dévoileront tous les secrets de la ville.

Embark on a journey through time with Cicérone Tours or see it through the eyes of a Fille du Roy (king's daughter). The guides, dressed as historical characters, will unveil all the city's secrets.

Photos: Les Promenades Fantômes, Valérie Busque (La Barberie), Cicérone Tours

AVALANCHE

ÊTRE DIFFÉRENT

Style, confort, performance

BE DIFFERENT,
style, comfort, performance



QUÉBEC
3930, boulevard Hamel
Québec (Québec) G1P 2J2

MONT-SAINTE-ANNE
10 909, boulevard Sainte-Anne, #12
Ste-Anne-de-Beaupré (Québec) G0A 3C0

BROMONT
89, boulevard Bromont, suite A-103
Bromont (Québec) J2L 2K5

AU CHAUD AU MUSÉE
IN THE WARMTH OF THE MUSEUM

Prenez une pause des activités extérieures pour faire le plein de culture dans l'un des passionnants musées et centres d'interprétation de la ville. Voici quatre options intéressantes parmi l'offre hypervariée offerte!
Take a break from your outdoor activities to get your fill of culture at one of the city's fascinating museums. Here are four interesting options among an extremely varied choice.



À VOIR AU MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC
WHAT TO SEE AT THE ART MUSEUM

Avec *Voir la nuit*, le Musée national des beaux-arts du Québec est un voyage de l'art ancien à l'art actuel autour du thème de la nuit. Voilà une expo intime à admirer en prenant son temps.
With the exhibit *View the Night*, the Musée national des beaux-arts du Québec takes visitors on a journey from ancient to current art on the subject of night. Take your time to enjoy this intimate exhibit.

À NE PAS RATER AU MUSÉE DE LA CIVILISATION
NOT TO MISS AT THE MUSÉE DE LA CIVILISATION

Petits et grands seront inspirés à la visite de l'expo *Pour demain* au Musée de la civilisation, qui traite de l'urgence climatique dans un esprit de solution et invite à l'action. Faites vite, c'est jusqu'au 3 janvier!
People of all ages will be inspired by the museum's exhibit *Our Time on Earth*, which takes a problem-solving and action-based approach to the climate emergency. But go soon! It's on only until January 3.





À GOÛTER DANS SAINT-ROCH
A SPECIAL TASTING IN SAINT-ROCH

La miellerie et distillerie urbaine Apikol accueille les curieux pour une visite d'une heure comprenant l'abc du miel et de la distillation ainsi qu'une savoureuse dégustation.
Apikol, the urban honey maker and distillery, welcomes curious visitors for a one-hour tour that covers everything about how honey and alcohol are made, and offers an exquisite tasting session.

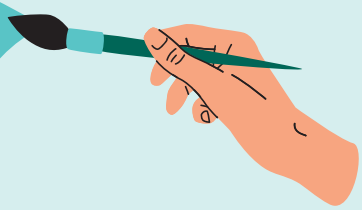


À DÉCOUVRIR AU MUSÉE HURON-WENDAT
A WORLD OF DISCOVERY AT THE HURON-WENDAT MUSEUM

À Wendake, l'exposition permanente *Territoires, mémoires, savoirs* vous mettra en contact avec la richesse de la culture huronne-wendat et l'histoire de la nation. Un *must* pour en apprendre davantage.
The permanent exhibit *Territories, Memories, Knowledge* in Wendake will immerse you in the Huron-Wendat Nation's rich culture and history. It's the best place to go to learn more.

Photos: Philip Surrey, photo par / by Jean-Guy Kérouac (MNBAQ), Marie-Josée Marcotte – Icône (MCQ), Stéphane Audet (Musée huron-wendat / Huron-Wendat Museum)

LA VIRÉE DES GALERIES
GALLERY TOUR



Amateur d'art? Dirigez vos pas vers le Vieux-Port!
Love art? Head straight to the Old Port!

Commencez au bas de la côte Dinan, avec la Galerie Michel Guimont et la Galerie AMF pour de l'art québécois contemporain et de la modernité, puis longez la rue Saint-Paul, où vous croiserez bon nombre d'endroits à visiter, comme la Galerie Perreault et la Galerie Alain Lacaze. Tournez sur la rue du Sault-au-Matelot pour une manne de galeries et d'antiquaires, dont la Galerie d'art Beauchamp, spécialisée en art canadien. Finissez votre périple dans les vieilles rues du Petit-Champlain, où les artisans ont pignon sur rue, comme le Sculpteur Flamand pour le travail du bois, les 10 artistes réunis en collectif à la Galerie d'art Chez l'Artiste et le sculpteur de bijoux de pierre à la Boutik Art Denis Nicolas.

Start at the foot of côte Dinan at the Galerie Michel Guimont and Galerie AMF for modern and contemporary Québec art. Then stroll along rue Saint-Paul for a nice choice of stops, such as Galerie Perreault and Galerie d'art Alain Lacaze. Turn onto rue Sault-au-Matelot with its treasure trove of art galleries and antique stores, like Galerie d'art Beauchamp & Beauchamp, specializing in Canadian art. Wrap up your tour in the historic streets of Petit-Champlain where artists have their own storefronts, like Sculpteur Flamand for wood sculptures, the collective Galerie d'art Chez l'Artiste featuring its 10 artists' work, and Boutik Art Denis Nicolas with the owner's stone sculptures and jewellery.



70e HIVER POUR LE CARNAVAL DE QUÉBEC
70 YEARS OF QUÉBEC WINTER CARNIVAL

Pour la programmation complète de l'événement, numérisez ce code QR.
Scan this QR code for the full program.



Du 25 janvier au 11 février 2024, célébrez le meilleur de ce que le froid et la neige ont à offrir en visitant le mythique Carnaval de Québec, l'événement qui réchauffe les hivers québécois depuis 70 ans déjà. Le Carnaval 2024 s'annonce exceptionnellement festif puisqu'un tel anniversaire se célèbre en grand!
From January 25 to February 11, 2024, celebrate the best of the cold and the snow when you visit the mythical Québec Winter Carnival, the event that's been warming up Québec winters for 70 years. The 2024 edition promises to be exceptionally festive, because an anniversary like this is celebrated on the grand scale!

Chaque année, les Québécois et les touristes profitent d'un vaste éventail d'activités extérieures pour tous les goûts et âges. Vêtu de votre habit de neige le plus chaud (et d'une ceinture fléchée, si vous en avez une ou désirez vous en procurer une sur place!), vous êtes attendu en grand nombre lors des spectacles de musique sous le dôme de la Zone Loto-Québec, aux sculptures de neige et de glace en plein cœur du Jardin des sculptures Banque Scotia, à la Course en canot à glace gouvernement du Québec, au Camping de Bonhomme Vidéotron, aux glissades, à la tyrolienne, à l'escalade de glace, aux Péchés gourmands du Carnaval (propositions de plats par certains restaurateurs de la ville), aux soirées de patinage en compagnie de Bonhomme lui-même, lors du Bal de Bonhomme ou au Rallye des Effigies, et à une centaine d'autres activités!
Every year, Quebecers and tourists enjoy a wide range of outdoor activities for all tastes and ages. Bundled up in your warmest winter gear (and an arrow belt, if you have one, or want to pick one up on-site!), join the throngs for live music under the Loto-Québec Zone dome, and at the Scotiabank Sculpture Garden (snow and ice sculptures), the Ice Canoe Race, the Bonhomme's Campground by Vidéotron, the sledding hills, the zipline, ice climbing, Delicious Carnival Indulgences (dishes from various restaurants in the city), skating evenings in the company of Bonhomme himself, the Bonhomme's Masked Ball or the Effigy Rally, and hundreds of other activities!





Pour vivre pleinement l'effervescence hivernale de la ville de Québec, il n'y a rien comme une virée à son fameux Carnaval. Et promis, ce 70e Carnaval brisera toutes les conventions.
To experience the full wintertime excitement of Québec City, there's nothing like a trip to its famous Winter Carnival. And this 70th edition is sure to break all conventions.



En journée, ne manquez pas de vous émerveiller au Palais de Bonhomme, plus impressionnant que jamais avec ses deux étages, puis de le saluer le soir lors des deux Défilés de nuit. Attendez-vous à un spectacle haut en… bougies!
During the day, don't miss the wonders of Bonhomme's Ice Palace, more impressive than ever with two storeys, and at night see him in person in the two Night Parades. Prepare for a show full of… candles!

WE LOVE WINTER!



Photos : Frédéric Lavoie (gauche / left), Stéphane Audet (droite / right)

Bonhomme Carnaval en 4 questions

Bonhomme Carnaval in 4 questions



Ne vous gênez pas, saluez-le! Don't hesitate to say hi!

Bonhomme, c'est le roi de la fête, rien de moins! Le joyeux personnage sème la joie, et les flocons, partout où il passe.
Bonhomme is the king of the carnival, nothing less! This joyful character spreads joy and snowflakes wherever he goes.

Dites, Bonhomme, quels sont vos trois mots pour décrire Québec en hiver?
Carnavalesque, *magique* et *festive*!

Quelle est votre tradition préférée du Carnaval?
C'est difficile d'en choisir une seule puisqu'elles ont toutes quelque chose de spécial... mais je dois avouer que j'ai un faible pour le Défilé de nuit.

Comment Bonhomme se réchauffe-t-il le cœur par temps très froid?
En compagnie de mes Carnavaleux, toujours souriants et heureux de prendre part aux festivités! Je ne peux passer sous silence mes visites dans les hôpitaux, les CHSLD, les garderies... J'y rencontre des gens incroyables!

Pourquoi cette 70e édition sera spéciale pour Bonhomme?
Malgré mes 70 ans, je me sens plus frais et givré que jamais! L'expérience que j'ai acquise depuis 1954 transparaîtra dans tout mon Carnaval. J'ai hâte de vous y voir!

SALUT BONHOMME!

QUI EST BONHOMME ?
WHO IS BONHOMME?

Bonhomme est le représentant officiel du Carnaval de Québec. Blanc comme neige, vêtu de la tuque rouge et de la ceinture fléchée des héros de notre histoire, Bonhomme incarne la joie de vivre des Québécois.
Bonhomme is the official representative of the Québec Winter Carnival. White as snow, wearing a red tuque and arrow sash of heroes of our past, Bonhomme embodies the *joie de vivre* of Quebecers!

Tell us, Bonhomme, what are your three words to describe Québec City in winter?
Carnivalesque, magical, and festive!

What is your favourite Carnival tradition?
It's hard to choose just one, because they all have something special... but I have to admit I have a weakness for the Night Parade.

How does Bonhomme warm his heart in very cold weather?
In the company of my carnival-goers, always smiling and happy to take part in the festivities! I can't forget my visits to hospitals, nursing homes, and daycares... I meet such incredible people there!

Why will this 70th edition be special for you, Bonhomme?
In spite of being 70 years old, I feel fresher and frostier than ever! The experience I've gained since 1954 will shine through the whole Carnival. Can't wait to see you there!

CÉLÉBREZ L'HIVER À L'HÔTEL DE GLACE
CELEBRATE WINTER AT THE ICE HOTEL

À une vingtaine de minutes du centre-ville de Québec, l'Hôtel de Glace, le seul établissement du genre en Amérique, vous ouvre ses portes de janvier à mars pour une expérience nordique ultime et tout à fait unique.
Just 20 minutes from downtown Québec City, the Hôtel de Glace—the only construction of its kind in North America—opens its doors to visitors from January to March for the ultimate and unique northern experience.



Navette disponible
Shuttle available

Construit avec plus de 2 300 blocs de glace et 15 000 tonnes de neige, l'Hôtel de Glace vaut le détour, que vous y passiez la nuit ou que vous ne prévoyiez qu'une simple visite des lieux. Attention, les hivers se suivent, mais ne se ressemblent pas à l'Hôtel de Glace, alors que la thématique du design et l'architecture de l'établissement glacé ne sont jamais les mêmes.

Ne manquez pas de découvrir le grand hall ainsi que le bar de glace pour un cocktail bien froid, l'espace ludique pour les familles en plus des différentes chambres disponibles. Rassurez-vous, vous y dormirez comme un charme grâce à la température de -5°C, aux sacs de couchage résistant jusqu'à -30°C, aux draps isolants et aux spas et saunas sous les étoiles!

L'Hôtel de Glace est situé sur le même site que le Village Vacances Valcartier et le Bora Parc. Trois pierres d'un coup!
The Hôtel de Glace is on the same site as the Village Vacances Valcartier tubing centre and the Bora Parc water park. All three in one place!





Built with more than 2,300 blocks of ice and 15,000 tons of snow, the ice hotel is well worth a visit, whether you spend the night or simply stroll through for a look. And while winter comes again and again, it never looks the same at the ice hotel! The design theme, and architecture change every year.

Don't miss the Grand Hall and the ice bar where you can get a super-chilled cocktail. And check out the fun space for families and all the different rooms. Don't worry. If you're spending the night, you'll sleep like a baby at a temperature of -5°C (23°F), in sleeping bags designed to warm you in temps as low as -30°C (-22°F) and thermal sheets. Plus you'll have access to hot tubs and saunas under the stars!

Photos: Stéphane Audet (Bonhomme Carnaval), Dany Vachon (Hôtel de Glace), Lindsey Daigle (mère et fille / mom and daughter), Pikur (verres / drinks)

FAIRE LE PLEIN DE BONHEURS D'HIVER
FILL UP ON THE JOYS OF WINTER


Parc national de la Jacques-Cartier

Les régions de Portneuf et de La Jacques-Cartier forment le duo idéal pour un séjour en nature sans fausse note! Imaginez combiner l'envie de bouger avec celle de relaxer? Tout ça dans un décor paradisiaque aux portes de Québec!
Portneuf and La Jacques-Cartier form the ideal pair for a pleasant stay in nature! Imagine combining the desire to move with the love of relaxation? All this in a heavenly setting, just outside Québec City!

À couper le souffle


Nordique spa Stoneham

Royaume hivernal
Winter kingdom

★ **Ici, on ne fait pas les choses à moitié: même la neige se met de la partie pour offrir les meilleures conditions pour profiter des joies de l'hiver!**
Here, we don't do things halfway: even the snow gets in the game to offer the best conditions for enjoying the pleasures of winter!

PAUSE RELAXATION APRÈS-SKI!
APRÈS-SKI RELAXATION BREAK!

Le Nordique spa Stoneham sort le grand jeu: après les vapeurs d'un bain turc, on prend un bain de nordicité en bassin ou directement dans la rivière Jacques-Cartier, alors que l'expérience thermale rustique de l'Escale au Lac charme à tout coup.
The Nordique spa Stoneham pulls out all the stops: after the steam of a Turkish bath, take a nordic bath in a cold pool or right in the Jacques-Cartier River, while the rustic thermal experience at l'Escale au Lac will charm you every time.

Photos: Sépaq, parc national de la Jacques-Cartier (raquettes / snowshoeing), Au Chalet en Bois Rond, Nordique spa Stoneham (spa), Nick Dignard (Sentiers du Moulin), JPG.MOV (Centre de plein air Dansereau)

Pour le meilleur du ski de fond, le Centre Vacances Lac Simon est le secret le mieux gardé avec sa panoplie de plaisirs hivernaux, dont 10 km de sentiers en totale harmonie avec la nature. La Station Duchesnay ou les Sentiers du Moulin offrent aussi de parfaites conditions de ski de fond pour tous — classique et patin — avec relais pour se réchauffer.

Le plein air, c'est notre affaire!
The outdoors is our business!



Centre de plein air Dansereau

Breathtaking


Au Chalet en Bois Rond

On reste à coucher?
Stay the night

Envie d'un hébergement original et confortable? Direction le village des yourtes du Centre Castor ou le village nature Au Chalet en Bois Rond pour un séjour de rêve. De multiples activités sont offertes directement sur les sites: ski de fond, raquette, fatbike, glissade, patinoire, alouette!
Looking for original and comfortable accommodations? Head to the yurt village at Centre Castor, or to the nature village at Au Chalet en Bois Rond for a dream stay. Multiple activities are offered directly on-site: cross-country skiing, snowshoeing, fatbiking, sledding, skating, and more!


Sentiers du Moulin

For the best cross-country skiing, the Centre Vacances Lac Simon is the best-kept secret with its wide range of winter pleasures including 10 km of trails in total harmony with nature. Station Duchesnay and the Sentiers du Moulin also offer perfect conditions for cross-country skiing—classic and skate—chalets to warm up in.

Contenu en partenariat avec Tourisme Portneuf et Tourisme Jacques-Cartier /
Content in association with Tourisme Portneuf and Tourisme Jacques-Cartier



Maison longue nationale Ekionkiestha
Ekionkiestha' National Longhouse



UNE COMMUNAUTÉ À DÉCOUVRIR
A COMMUNITY TO DISCOVER

Wendake, située à 15 minutes de route de Québec, est la seule communauté autochtone au Canada où l'on retrouve la Nation huronne-wendat. Voici trois expériences incroyables pour la découvrir!
Wendake, a 15-minute drive from Québec City, is the only place in Canada where members of the Huron-Wendat Nation live. Here are three excellent experiences that will help you learn more about this community!

Visiter le Site Traditionnel Huron Onhoüa Chetek8e
Visit the Huron Traditional Site Onhoüa Chetek8e

Faites une immersion au cœur de la culture de la Nation huronne-wendat dans un authentique village reconstitué en vous initant à son mode de vie ancestrale à travers la visite d'un tipi géant, d'une maison longue ainsi que d'un fumoir et d'un séchoir. Procurez-vous de l'art local à la boutique du site.
Immerse yourself in Huron-Wendat culture while exploring a reconstituted village, learning about an age-old lifestyle, and visiting a giant teepee, a longhouse, and smoking and drying huts. Bring home some local craftwork from the shop.

Manger dans un restaurant autochtone
Eat at an Indigenous restaurant

Dégustez la riche culture culinaire des Premières Nations dans des établissements gastronomiques réputés, dont La Traite, la Sagamité et Le NEK8ARRE. Vous aurez la chance de vous régaler de certaines spécialités comme le sanglier, l'omble chevalier, la fameuse soupe sagamité, la truite, le cerf ou le wapiti.
Taste the rich culinary culture of the First Nations at celebrated establishments such as the La Traite, Sagamité, and NEK8ARRE restaurants. You'll get the chance to enjoy specialities including boar, arctic char, trout, venison, elk, and the famous Sagamité soup.

Dormir à l'Hôtel-Musée Premières Nations
Sleep at the Hôtel-Musée Premières Nations

Visitez les fascinantes expositions et participez à des ateliers d'artisanat offerts à l'année dans le très beau Musée huron-wendat, situé à même l'Hôtel-Musée Premières Nations, un réputé hôtel 4 étoiles. Prêt pour la totale? Osez une nuitée dans une maison longue.
Visit the fascinating exhibits and take craft workshops that are offered year-round at the beautiful Musée Huron-Wendat, located on the same site as the Hôtel-Musée Premières Nations, a renowned four-star hotel. Want to go all in? Spend a night in a longhouse!

Amateur d'attractions uniques, expérimentez Onhwa' Lumina, un parcours nocture enchanté de 1,2 km à la rencontre du peuple huron-wendat. Le seul parcours du genre à être ouvert en hiver!

Fans of distinctive attractions, experience the enchanting Onhwa' Lumina, a 1.2 km night walk to meet the Huron-Wendat people. It's the only winter adventure of its kind!

Photo: Jeff Frenette Photography





La mer au menu...

matin, midi & soir

Les MORDUS

BRASSERIE DU COIN

From the sea to your table, breakfast, lunch & dinner

Vieux-Québec • Hôtel Clarendon



inviter quelqu'un à sa table
c'est prendre soin de son bonheur
Paul Bocuse

418 692.3365 | brasserielesmordus.com

Libro

Vivre le monde.

S'étonner,
s'inspirer,
jouer,
apprendre,
s'engager,
évoluer,
s'affirmer...
ensemble.





Sur paroles. Le son du rap queb

Célébrez la culture du hip-hop au Québec! En retraçant son histoire, découvrez les artistes qui ont participé à ce mouvement.



Unique en son genre

Présentée par Banque TD

Explorez les multiples réalités liées aux identités de genre et voyez comment leurs perceptions sont en transition.

La femme aux cons, de la série *Illusions*, Tahiti, Namsa Leuba. Photographie numérique, 2019



Ma maison

Présentée par Radio-Canada et Via Capitale

Visitez une maison fabuleuse où l'ordinaire du quotidien devient extraordinaire en compagnie des gentils oiseaux qui y habitent.

mcq.org

MUSÉE DE LA CIVILISATION

Québec

CABU

BOIRE ET MANGER

MARIE-CHANTAL LEPAGE
CHEF EXÉCUTIVE

Expérience culinaire authentique et saisonnière
Produits d'ici et d'ailleurs
Chaleureux, moderne et vibrant

Authentic, seasonal culinary experience
Products from here and elsewhere
Warm, modern and vibrant

PETIT DÉJEUNER - DÎNER - APÉRO
COCKTAILS - SOUPER
COMPTOIR POUR EMPORTER

Breakfast - Lunch - Dinner
Happy Hour - Cocktails
Grab N Go Counter

HILTON QUÉBEC (GRAND HALL / LOBBY)
RESTAURANT **CABU**.CA
418-647-6521









NATURE À PROXIMITÉ
Outdoors Nearby

La nature à la porte: aventurez-vous hors de la ville en une quinzaine de minutes pour une expérience de plein air des plus revigorantes.

Nature on your doorstep! Leave the city behind to experience an invigorating outdoor adventure, only 15 minutes away!



Photo: JPG.MOV

LÂCHER SON FOU DANS L'HIVER
CUT LOOSE AND EMBRACE WINTER

L'hiver, c'est fait pour jouer dehors. Du moins, c'est ce qu'on dit ici!
Winter is made for playing outside. At least, that's what they say here!



Louer plutôt qu'acheter
Rent rather than buy

Nul besoin de s'équiper comme un Québécois pour un séjour hivernal dans la province. L'entreprise Tuque & bicycle expériences offre la location d'accessoires et de vêtements d'hiver (manteau, pantalon, tuque, gants, foulard et bottes) pour la durée de votre séjour, le tout, livré gratuitement dans les 24 heures avant votre arrivée dans tous les hôtels et hébergements du Vieux-Québec. Pratique!

No need to outfit yourself like a Quebecer for a winter stay in the province. The company Tuque & bicycle expériences offers winter gear rentals (coats, snowpants, hats, gloves, scarves, and boots) for the length of your stay, with everything delivered for free 24 hours before your arrival at any hotel or inn in Old Québec. So handy!

À Québec, les activités de plein air se pratiquent aussi bien en ville qu'en pleine nature, sur les plaines d'Abraham comme dans les stations touristiques et parcs nationaux et régionaux avoisinants.

Qu'on décide de dévaler les pentes en ski, sur une planche à neige, en chambre à air ou en luge, toutes les façons sont bonnes de prendre l'air en hiver à toute vitesse. Les plus contemplateurs préfèreront filer à coups de patins à glace dans les sentiers glacés ou faire les premières traces de raquette dans une neige fraîchement tombée.

Les majestueuses montagnes enneigées, la beauté du fleuve gelé, les doux flocons qui nous chatouillent le nez et les plus grosses bordées nous donnent inévitablement envie d'aller jouer dans la neige.

Parce que lorsqu'on est bien habillé, tout est possible!


Carnaval de Québec



Ouvrez l'œil et observez la faune! Vous y apercevrez peut-être un lièvre, un renard, une grande oie des neiges ou même un chevreuil!
Keep an eye out for wildlife! You might spot a hare, a fox, a greater snow goose, or even a deer!


Station touristique Stoneham

Coup de cœur d'Andy, 10 ans, résident ambassadeur
Favourite of 10-year-old Andy, resident ambassador

In Québec City, outdoor activities happen in the city just as much as out in nature, on the Plains of Abraham and in tourist resorts and nearby national and regional parks.

Whether you're hitting the slopes on skis, a snowboard, an inner tube, or a sled, all options are good for getting some fresh air—at top speed! The more contemplative among us may prefer to lace up their skates and head for the ice trails or make the first snowshoe prints in freshly fallen snow.

The majestic snow-covered mountains, the beauty of the frozen river, the soft flakes that tickle your nose, or heavier snowfalls—all inevitably give you the urge to go out and play in the snow.

Because when you're dressed for it, anything is possible!

Photos : Greg Rakozy (gauche / left), Mat Wilder (canot), Étienne Dionne (Stoneham)

4 COURSES PROPULSÉES PAR LE FROID

4 RACES AND SPORTS EVENTS FUELED BY THE COLD

Faites le plein d'adrénaline et d'air frais en participant à ces courses inusitées. Vous aimez mieux motiver les sportifs? Pas de problème, ils auront tous bien besoin d'encouragements!

Fill up on adrenaline and fresh air when you participate in these unusual races and runs. More of a supporter? No problem. They'll all need encouragement!

Trail de la nuit polaire
Polar Night Trail

Cet événement offre différents circuits aux amateurs de course sur neige, pour tous les âges et tous les niveaux, en plein cœur de la Station touristique Duchesnay, un site rustique et si chaleureux.

This event offers different circuits for all ages and levels for those who love running on snow, in the heart of Station touristique Duchesnay, a rustic and warm site.

Course en canot à glace
Ice canoe race

Pendant le Carnaval, venez encourager les courageux athlètes qui traverseront les eaux glaciales du fleuve Saint-Laurent en canot à glace lors de cette palpitante course. Psst! : Pour être aux premières loges, montez à bord de la Traverse Québec-Lévis!

While at the Québec Winter Carnival, come cheer on the brave athletes who'll cross the glacial waters of the St. Lawrence in ice canoes during this heart-pumping race. Psst: for a front row spot, board the Québec-Lévis ferry!

Pentathlon des neiges

Ne manquez pas votre chance de participer à cet événement multisports unique au monde et accessible à tous. Au programme du plus grand rassemblement hivernal au Canada: vélo, course, ski de fond, patin à glace et raquette.

Don't miss your chance to take part in this multi-sport event, the only one of its kind in the world and open to all. The program of the biggest winter gathering in Canada includes biking, running, cross-country skiing, skating, and snowshoeing.

Traîneau à chiens
Dogsledding

Envie de vous déplacer en forêt comme le faisaient nos ancêtres? Québec regorge de grands espaces en nature pour faire une escapade en traîneau à chiens. La Jacques-Cartier, Portneuf, la Côte-de-Beaupré et l'île d'Orléans vous attendent pour cette belle expérience!

How'd you like to travel through the forest the way our ancestors did? Québec City offers a range of wide open spaces for dog sledding excursions. La Jacques-Cartier, Portneuf, Côte-de-Beaupré, and Île d'Orléans await for this incredible experience!

Les joies de la raquette
The joys of snowshoeing

Que ce soit avec de traditionnelles raquettes en babiche ou avec un équipement plus moderne, cette activité hivernale accessible à tous ne cesse de charmer les amateurs de plein air. Et Québec est le terrain de jeu idéal pour tous les amoureux de ce sport!
Whether with traditional rawhide snowshoes or more modern gear, this winter activity is accessible to everyone and doesn't cease to charm outdoor enthusiasts. And Québec City is the ideal playground for all lovers of this sport!



Vallée de la Jacques-Cartier

Location d'équipements possible
Equipment rental available

INSPIRE

En forêt
In the forest

Direction la Vallée Bras-du-Nord, le sentier des Caps de Charlevoix, le Camp Mercier dans la réserve faunique des Laurentides ou encore le parc national de la Jacques-Cartier pour profiter des plus belles bordées de neige. Sur place, n'hésitez pas à consulter les experts qui se feront un plaisir de vous guider dans le choix de votre itinéraire.
Head to Vallée Bras-du-Nord, the sentier des Caps de Charlevoix, Camp Mercier in the Laurentides Wildlife Reserve, or Jacques-Cartier National Park to take advantage of the most beautiful stretches of fresh snow. Once you're there, don't hesitate to ask the experts, who'll be happy to help you choose your route.

En plein cœur de la ville
In the middle of the city

Situées en plein cœur du centre-ville de Québec, les magnifiques plaines d'Abraham n'ont guère besoin de présentation. Si vous êtes néophyte en raquette, elles sont l'endroit parfait pour vous y initier. L'histoire vous intéresse? Enfilez votre ceinture fléchée et des raquettes traditionnelles en bois pour suivre Amédée Fournier, raquetteur du XXe siècle!
Located right in the heart of downtown Québec, the magnificent Plains of Abraham require no introduction. If you're new to snowshoeing, this is the perfect place to start. Interested in history? Put on your arrow belt and traditional wooden snowshoes, and follow Amédée Fournier, 20th century snowshoer!

Excursions guidées
Guided excursions

Faire de la raquette en compagnie d'un guide permet d'explorer les plus beaux territoires sans tracas. Plusieurs entreprises offrent des excursions clés en main de quelques heures à plusieurs jours. Renseignez-vous auprès de Quatre Natures ou de Québec Pure Expérience pour plus de détails.
Snowshoeing with a guide allows you to explore the most beautiful areas stress-free. Several organizations offer turnkey excursions ranging from a few hours to several days long. Contact Quatre Natures or Québec Pure Expérience for details.

BREATH iN

Bien emmitouflés!
Well bundled up!

Les Québécois se font souvent demander comment ils vivent si bien l'hiver. Notre secret? Les bons vêtements! Avec le multicouche, c'est-à-dire enfiler plusieurs couches de vêtements et en retirer ou en remettre au besoin, on passe à travers toutes les tempêtes!
Quebecers are often asked how they manage to thrive during winter. Our secret? The right clothing! With layering, which means putting on multiple layers of clothing and taking off or adding more as needed, we get through all the storms!

Photo : Francis Gagnon

LE *FATBIKE* EN HIVER : UNE EXPÉRIENCE UNIQUE !

FATBIKING IN WINTER: A UNIQUE EXPERIENCE!

4 ENDROITS POUR S'ADONNER AU *FATBIKE* POUR TOUS LES NIVEAUX

4 PLACES FOR FATBIKING FOR ENTHUSIASTS OF ALL LEVELS



EMPIRE 47
Lac-Delage



SENTIERS DU MOULIN
Lac-Beauport



MONT-SAINTE-ANNE
Beaupré



VALLÉE BRAS-DU-NORD
Saint-Raymond

Aussi appelé « vélo d'hiver », un *fatbike* est un vélo de montagne équipé d'énormes pneus. Ce volume supplémentaire permet de rouler avec une pression d'air réduite, ce qui augmente la traction sur des surfaces comme la neige. Envie de l'essayer ? Rien de plus simple !
Also called a winter bike, a fatbike is a mountain bike outfitted with huge tires. This additional volume allows you to ride with reduced air pressure, which increases your traction on surfaces such as snow. Want to try it? Join the club!

LA MEILLEURE FAÇON DE CONTEMPLER L'HIVER
THE BEST WAY TO CONTEMPLATE WINTER

Sur deux roues, vous pourrez rester au chaud tout en pédalant vers des endroits magiques normalement plus difficiles d'accès, comme des forêts enneigées, des étangs gelés et des cascades de glace.

On two wheels, you can stay warm while riding towards magical places that are usually harder to access, such as snowy forests, frozen ponds, and ice falls.



Sentiers du Moulin

LA LOCATION : OPTION À PRIVILÉGIER
RENTALS: THE PREFERRED OPTION

Pas besoin de vous acheter un nouveau vélo ou d'apporter le vôtre : la très grande majorité des centres de plein air offre un service de location de vélo et d'accessoires.

No need to buy a new bike or bring your own: the large majority of outdoor centres offer bike and accessory rentals.

PAS BESOIN DE LEÇONS
NO NEED FOR LESSONS

C'est un vélo, on pédale et on s'amuse, c'est aussi simple que ça ! Un temps d'adaptation sera probablement nécessaire, mais si vous êtes déjà en mesure de rouler à vélo, le *fatbike* est à votre portée.

It's a bike, you pedal and have fun, simple as that! Giving yourself a little time to adapt is probably a good idea, but if you're already used to riding a bike, fatbiking is within your reach.

Photos : Empire 47, Dylan Page (Sentiers du Moulin, droite / right), Étienne Dionne (Mont-Sainte-Anne), Philippe Jobin (Vallée Bras-du-Nord), Nick Dignard (Sentiers du Moulin, gauche / left)


ÉCONOMISEZ
Planifiez votre prochaine visite au Strøm
Procurez-vous nos services et produits à prix réduit en numérisant le code ci-dessous.
Plan your next visit to Strøm.
Scan the code below for access to our discounted services and products.
strøm
SPA NORDIQUE
VIEUX-QUÉBEC

LE DÉTOUR NATURE INCONTOURNABLE
THE ESSENTIAL NATURE EXCURSION



Envie de prendre l'air ? Bonifiez votre séjour en faisant un détour au cœur de la nature de Charlevoix, région voisine située à près d'une heure de Québec, et sillonnez ses routes panoramiques pour découvrir ses multiples attraits.
Want some fresh air? Kick your trip up a notch with a detour through our neighbour Charlevoix's lush nature, and discover its many attractions from the scenic routes, just a little more than an hour away from Québec City.



PRENDRE LA ROUTE
HIT THE ROAD

Quelle route emprunter ? Admirez les glaces sur le Saint-Laurent en suivant la Route du Fleuve. La Route des Montagnes offre des points de vue époustouflants et un contact direct avec la nature.
Which route to take? Admire the ice on the river from the St. Lawrence Route. The Mountain Route offers jaw-dropping lookouts and direct contact with nature.



Neige à profusion

Contenu en partenariat avec Tourisme Charlevoix /
Content in association with Tourisme Charlevoix

Avec ses grands espaces couvrant du littoral aux montagnes, Charlevoix est un véritable bijou hivernal. Le saviez-vous ? Son relief distinctif a été façonné, jadis, à la suite de l'impact d'une météorite. Il en résulte des panoramas à couper le souffle, qui permettent de se reconnecter à la nature, été comme hiver.

Apportez vos skis et vos raquettes ! Son territoire montagneux offre des conditions de neige comme nulle part ailleurs. C'est aussi un vaste terrain de jeu pour les amateurs de motoneige, de randonnée ou simplement pour se balader près du fleuve.

Après le grand air, la détente est au rendez-vous. Réputée pour sa villégiature et son accueil chaleureux, Charlevoix invite à prendre le temps. C'est l'occasion de s'attabler aux bonnes adresses de la région et de déguster les saveurs locales en agréable compagnie.



Charlevoix invite à prendre le temps, mais aussi à bouger et à savourer les plaisirs gourmands.
Charlevoix invites you to take your time but also to be active and to enjoy the area's gourmet delights.

Accueillant
Welcoming

★ **Êtes-vous du type gîte douillet ou préférez-vous une nuitée dans un grand hôtel Fairmont, Le Germain ou Club Med ?**
Are you the cottage type or do you prefer a night in a luxury Fairmont, Le Germain, or Club Med hotel?



Plenty of snow

With its large open spaces from the coast all the way to the mountains, Charlevoix is a real winter jewel. Did you know that distinctive terrain was shaped, long ago, by the impact of a meteorite? The result is breathtaking panoramas that allow you to reconnect with nature, in summer and in winter.

Bring your skis and snowshoes! The mountainous area offers snow conditions like nowhere else. It's also a vast playground for snowmobile enthusiasts and hikers, and it's perfect for simply taking a stroll beside the river.

After all that fresh air, it's time for some relaxation. This popular holiday spot is known for its warm welcome. Charlevoix invites you to take your time. This is your chance to try the fine dining of the area and taste local flavours in good company.

Photos : André-Olivier Lyra (ski de fond / cross-country skiing, *fatbike*), Élisabeth Anctil-Martin (ski), Bon Appétit Qc (nourriture / food)

La sérénité d'une journée au spa
The serenity of a day at the spa



Sibéria Spa

Pour vivre une expérience thermale dans sa forme la plus authentique, c'est par temps froid qu'on vous invite à profiter des spas nordiques. Pourquoi ne pas prévoir ce moment de repos après avoir fait une activité sportive en plein air comme le ski ou la raquette? Quel bonheur!
For a thermal experience at its most authentic, the cold weather is the perfect time to indulge in a Nordic spa. Why not plan for a moment of rest after an outdoor activity such as skiing or snowshoeing? Such bliss!

4 SPAS OÙ SE DÉTENDRE
4 SPAS FOR A RELAXING BREAK

1. Strøm Spa Nordique Vieux-Québec
2. Sibéria Spa
3. Nordique spa Stoneham
4. SKYSPA Québec

Dans un spa nordique, vous serez invité à découvrir la thermothérapie ou l'«expérience thermale». Pour profiter pleinement de ses bénéfices, il suffit d'alterner la chaleur des saunas, le froid des bains glacés et le repos durant votre circuit d'eau. Vous ressentirez alors plusieurs bienfaits physiques et psychologiques tels que la diminution du stress, l'apaisement musculaire ainsi que l'amélioration de la circulation sanguine en plus d'avoir un effet positif sur la qualité de votre sommeil. De plus, la plupart des spas offrent une multitude de soins tels que plusieurs types de massage, manucure, soin du visage, etc.

Maillot de bain, sandales, gourde et tuque (pour éviter les pertes de chaleur!) en mains, direction un des spas nordiques de la ville pour un grand moment de détente et de bien-être. Secret de pro: 2 à 4 heures sont suggérées pour profiter de l'expérience thermale. Si vous poussez le concept et optez pour un massage, pensez plutôt à planifier 3 à 5 heures dans votre journée.

At a Nordic spa, you'll be invited to discover thermotherapy or "the thermal experience." To take full advantage of the benefits, all you have to do is alternate three elements: the heat of the saunas, the cold of the ice pools, and rest. You'll feel several physical and psychological benefits such as stress reduction, muscle relaxation, better circulation, and improved quality of sleep. What's more, most spas offer a multitude of treatments: various types of massages, manicures, facials, etc.

So, pack your swimsuit, flip-flops, water bottle, and hat (to avoid loss of heat!) and head to one of the city's Nordic spas for a beautiful experience of relaxation and well-being. Pro tip: two to four hours are suggested to take full advantage of the thermal experience. If you stretch it out and opt for a massage, plan to spend three to five hours there.



Spa des Neiges

Numérisez ce code QR pour la liste de tous les spas dans la région.
Scan this QR code for the area's spa list.

Photos : Cassandra Rivest-Bastien (gauche / left), MDumas (droite / right)

AMUSANTES GLISSADES SUR NEIGE

SO MUCH SLEDDING FUN

En chambre à air ou *crazy carpet*, Québec se découvre à toute allure sur ses pistes de glisse. Attachez votre tuque, ça décoiffe!

In tubes or on a crazy carpet, discover Québec City at top speed on its sledding hills. Hold onto your hat and buckle up—you're in for a ride!



Village Vacances Valcartier

Centre de glisse Myrand

Le Centre de glisse Myrand, à Sainte-Foy, représente le dénivelé le plus important pour pratiquer la glissade sur neige au cœur de la ville de Québec et est facilement accessible en transport en commun. L'activité est gratuite, mais la réservation est obligatoire via le site Web.
The Centre de glisse Myrand in Sainte-Foy has the highest vertical drop for sledding within Québec City, and is easily accessible by public transport. Sledding is free, but reservations are required via their website.

YAHOO !

Plaines d'Abraham
Plains of Abraham

Glissez gratuitement dans deux aires aménagées sur le site des grands événements, derrière le Musée des plaines d'Abraham. Apportez votre équipement ou louez un tapis à neige au Musée.
Sled for free in two different areas at the major events site behind the Plains of Abraham Museum. Bring your own equipment or rent a crazy carpet at the museum.

Village Vacances Valcartier

Situé à tout juste 20 minutes au nord de la ville de Québec, le plus grand centre de jeux d'hiver en Amérique offre 35 glissades sur neige pour toute la famille. Il est aussi possible d'y glisser le soir sur un site tout illuminé. Hallucinant!
Located just 20 minutes north of Québec City, the largest winter playground in North America offers 35 slides for the whole family. You can even sled at night. The site is lit up beautifully. It's awesome!

Au 1884

La plus que centenaire glissade de la terrasse Dufferin est située dans le Vieux-Québec à quelques pas du Château Frontenac. Offrez-vous des sensations fortes en dévalant l'une des trois allées en toboggan pouvant atteindre jusqu'à 70 km à l'heure.
More than a century old, the Dufferin Terrace toboggan slide is located in Old Québec, a few steps from the Château Frontenac. Treat yourself to thrills while hurtling down one of three runs. Speeds can even reach up to 70 kilometres per hour!

Centre récréotouristique des Hautes Terres

Les quatre couloirs de glisse de ce centre récréotouristique situé à Sainte-Brigitte-de-Laval donneront des frissons de plaisir à toute la famille! Grâce au remonte-pente et au frein à chaque couloir, les amateurs de plein air seront ravis!
The four tubing lanes will provide thrills and fun for the whole family. Thanks to the lift and brakes on each lane in Sainte-Brigitte-de-Laval, outdoor enthusiasts will be delighted with only the sledding to think about!



Photos : Village Vacances Valcartier (gauche / left), ATTA / Tyler Brower (droite / right)



VIVRE L'HIVER AU RYTHME DE LAURIE BLOUIN

EXPERIENCE WINTER AT LAURIE BLOUIN'S SPEED



Comment une athlète olympique profite-t-elle de l'hiver dans sa région natale ? C'est ce qu'on a demandé à Laurie Blouin, *snowboardeuse* originaire de Stoneham, médaillée d'argent aux Jeux olympiques de Pyeongchang en 2018 et championne du monde de *slopestyle* en 2017. Sans surprise, l'hiver se vit à fond quand la neige est notre passion !

How does an Olympic athlete take advantage of winter in her home province? That's what we asked Laurie Blouin, a professional snowboarder originally from Stoneham who won silver at the PyeongChang Olympic Games in 2018, and the world championship of slopestyle in 2017. It's no surprise that winter is lived to the max when snow is your passion!





«J'aime beaucoup l'hiver à Québec, c'est féérique. C'est réconfortant, malgré le froid», admet l'olympienne de 27 ans. Si on la connaît pour la vitesse qu'elle sait prendre sur les pentes, Laurie Blouin aime aussi ralentir la cadence et tout simplement se balader en ville.

«Le Marché de Noël allemand est un incontournable, j'adore me promener et m'arrêter à tous les petits kiosques.» De plus, elle adore déambuler dans le Petit-Champlain pour faire ses achats locaux.

Lorsqu'elle est plutôt en quête de sensations fortes, vous pouvez la trouver au Massif de Charlevoix ainsi qu'à la station touristique Stoneham. Avez-vous aperçu une *snowboardeuse* qui attaque les courbes comme personne? C'est probablement elle!

Et parce que la planche à neige, ça ouvre l'appétit, Laurie ne manque jamais de s'offrir un repas d'après-ski. «J'aime beaucoup aller à la brasserie Archibald, à Lac-Beauport, ou à la brasserie artisanale La Souche, à Stoneham, tout dépendant de la montagne où je suis», avoue l'athlète.

"I love winter in Québec City; it's magical. I find it comforting despite the cold," says the 27-year-old Olympian. While she's known for her speed on the slopes, Laurie Blouin also likes slowing down and simply taking a walk through the city.

"The German Christmas Market is a must-see. I love walking through it and stopping at all the little kiosks." She also never misses a stroll through Petit-Champlain for all her local purchases.

When she's looking for thrills, you can find her at the Massif de Charlevoix or the Stoneham tourist station. Did you glimpse a snowboarder attacking the curves like no one else? That was probably her!

And because snowboarding works up an appetite, Laurie never misses the chance for an après-ski meal. "I really like going to Archibald brewery in Lac-Beauport or artisanal brewery La Souche in Stoneham, depending on which mountain I'm at," says the athlete.

«Le Marché de Noël allemand est un incontournable, j'adore me promener et m'arrêter à tous les petits kiosques.»
"The German Christmas Market is a must-see. I love walking through it and stopping at all the little kiosks."
– Laurie Blouin

Photos: Chris Witwicki (gauche / left, médaille / medal), Rich Hegarty (cowboy), Simon Clark (Toboggan, Igloofest), Stéphane Audet (Carnaval)

3 FESTIVALS À NE PAS MANQUER SELON LAURIE BLOUIN
3 UNMISSABLE FESTIVALS ACCORDING TO LAURIE BLOUIN



Toboggan
Pour fêter le jour de l'An
To celebrate New Year's Day



Le Carnaval de Québec
Québec Winter Carnival
Pour profiter de l'hiver au maximum
To take maximum advantage of winter



Igloofest
Pour danser et chanter dans le froid
To dance and sing in the cold

QUÉBEC CITÉ
DESTINATION AFFAIRES

Vous aimez Québec? Planifiez votre prochain événement d'affaires ici!

Grâce à son histoire riche, sa culture unique et sa scène culinaire diversifiée, la ville de Québec est la destination idéale pour tout type d'événement. Elle dispose de l'infrastructure nécessaire pour accueillir réunions, conférences et salons d'envergure.

Are you enjoying Québec City? Plan your next business event here!

Thanks to its rich history, unique culture, and its award-winning culinary scene, Québec City sets an alluring stage for any event. It has the entire infrastructure to host all types of business gatherings—from large-scale meetings and conventions to international tradeshows.

Les lieux de réception uniques de la destination sauront vous inspirer

The destination's unique venues will inspire you

Le centre des congrès compte près de 300 000 pi² d'espace événementiel

The Convention Centre boasts close to 300,000 sq. ft. of event space

La ville regorge de plus de 17 000 chambres d'hôtel

The city brims with more than 17,000 hotel rooms

Commencez à planifier: www.quebecdestinationaffaires.com

Start planning: www.quebecbusinessdestination.com



QUÉBEC cité l'accent d'Amérique

bonjour québec

CENTRE DES CONGRÈS DE QUÉBEC

Canada

SAVEURS LOCALES
Local Food

S'il y a une chose ici qu'on aime plus que manger, c'est inviter les visiteurs à notre table.

If there's something we like more than eating, it's inviting guests to join us! Welcome!



Photo : Stéphane Audet

Cuisine tout réconfort
Comfort food

D'inspiration française, notre cuisine a dû s'adapter aux conditions difficiles du début de la colonie. Avec un pays à bâtir, des hivers rigoureux, beaucoup de bouches à nourrir et peu d'aliments, il fallait des plats consistants! Goûtez à la cuisine traditionnelle québécoise dans plusieurs restaurants de la région de Québec et vous oublierez rapidement le froid.

Inspired by French cuisine, our fare had to adapt to the difficult early-settlement conditions. With a country to build, harsh winters, many mouths to feed and little food, meals with substance were essential! Try our traditional Québécois cuisine in several restaurants throughout the Québec City region, and you'll quickly forget about the cold.

Par / by Allison Van Rassel



Sagamité

Cretons, fèves au lard, soupe aux pois, pâté à la viande, tarte au sucre, ragoût, pouding chômeur : ce ne sont que quelques exemples de nos traditions culinaires. Avec le temps, d'autres influences se sont ajoutées : celles anglaises et irlandaises, qu'on peut apprécier dans les pubs où il fait bon se réchauffer entre amis autour d'un verre (on vous recommande le Murphy's et le Pub Saint-Alexandre, des experts en la matière) ; celles autochtones, auxquelles on s'initie en famille à la Sagamité ou à La Traite, dans une atmosphère chaleureuse et conviviale ; celles de pays de partout dans le monde, qui montrent combien la ville sait être accueillante, même par -30 °C !

Enfin, à Québec, on aime, ou plutôt on adore bruncher. Le restaurant La Bûche est d'ailleurs un bon endroit pour goûter les traditionnels brunchs québécois. Quoi de mieux pour amorcer la journée que de longuement déjeuner, en famille, en amoureux ou entre amis, avant de dévaler les pentes de ski, d'explorer les sentiers de randonnée ou d'admirer la ville sous son manteau blanc ? Ne manque qu'un café bien chaud à la main et voilà !



Pouding chômeur



Soupe et Cie



La Bûche

Photos : Stéphane Audet (Sagamité), Frédéric Laroche (La Bûche), Mat Wilder (pouding chômeur), Catherine Côté (Soupe et Cie)

Cretons, baked beans, pea soup, meat pâté, sugar pie, stew, pouding chômeur: these are just a few examples of our culinary traditions. Over time, other influences have come in: English and Irish cuisine, for example, which you'll find in pubs—great places to warm up with friends over a drink (we recommend Murphy's and Pub Saint-Alexandre, experts in the field); Indigenous cuisine, which can be enjoyed as a family at Sagamité or La Traite, in a warm and friendly atmosphere; and influences from all over the world, a testament to how welcoming this city is, even in -30 °C temperatures!

Finally, in Québec City, we like—or rather, love—going for brunch. La Bûche restaurant is a great place to taste traditional Québécois brunch. What better way to start the day than a long breakfast, whether with family, sweethearts, or friends, before hitting the slopes, exploring hiking trails, or admiring the city beneath its blanket of white? All that's missing is a cup of hot coffee!

TRÉSOR GOURMAND GOURMET GEM

Grâce à la passion débordante des chefs émergents et établis, la scène gastronomique de Québec est en pleine effervescence. Visitez notre site Web pour découvrir une foule de restaurants et goûtez Québec sans retenue. Thanks to the overflowing passion of emerging and established chefs, Québec City's gastronomic scene is booming. Visit our website to discover many restaurants and get a taste of Québec City as much as you can!

MENOUM!
OH YUMMY!

VOUS AVEZ DIT POUTINE ?
DID SOMEONE SAY POUTINE?

Une visite à Québec ne saurait être complète sans une bonne poutine! On en raffole lors d'une froide journée d'hiver ou avec une bonne bière.
A visit to Québec City wouldn't be complete without a tasty poutine! It hits the spot on a cold day or with a good beer.



La plus belle semaine de l'année
The most delicious week of the year

Du 1er au 7 février, Québec devient complètement poutine avec La Poutine Week! Une centaine de poutines originales à découvrir en sept jours seulement… C'est tout un pari gourmand!
From February 1st to 7th, Québec City turns its focus entirely to poutine! During La Poutine Week, nearly 100 original poutines are yours to discover. The foodie challenge of the year!



Il faut en essayer plusieurs!
Gotta try more than one!

Le principe est simple et réconfortant: des frites, une sauce et du fromage en grains. Après, l'imagination de la ou du chef fait le reste! Sauce au curry, à la bière ou au vin rouge, poutine déjeuner sauce hollandaise, extra bacon/saucisse/smoked meat/poulet frit/légumes/fruits de mer… À vous de trouver votre combinaison préférée! Psst!: La poutine de la chaîne Ashton est reconnue et adorée. Il faut l'essayer!

It's a simple yet immensely comforting concept: French fries topped with a warm gravy or sauce and cheese curds. The details are up to the chef's imagination! Maybe a curry, beer or red wine sauce. Or a breakfast poutine with hollandaise sauce and a serving of bacon, sausage, smoked meat, fried chicken or seafood… make your own favourite combo! Hot tip: The poutine at the Ashton chain is renowned and much loved. It's a must!

Coup de cœur d'Annick, 44 ans, résidente ambassadrice
Favourite of 44-year-old Annick, resident ambassador

Photos : Ashton, Simon-Pierre Turcotte (Pub Le Mitan), Chic Shack

TOP 3

Où manger la meilleure poutine? Dur à dire, tant les avis divergent. Faites une tournée pour comparer! Voici trois adresses incontournables pour commencer.
Where should you go for your poutine? With so many opinions, it's hard to say. Why not try a few and compare? Here are our three picks to get you started.



Pub Le Mitan

ÎLE D'ORLÉANS

Avec sa sauce à la bière rousse maison et sa panoplie d'extras à ajouter, cette poutine est la compagne parfaite d'une bonne bière lors d'un arrêt à l'île la fin de semaine.
With its house-special red ale gravy and a ton of toppings to choose from, this poutine goes great with a nice beer during a weekend visit to the island.



Visitez-le aussi sur le boulevard Hamel!
Visit their other restaurant on boulevard Hamel!

Casse-Croûte Chez Gaston

BASSE-VILLE
LOWER TOWN

Pour une poutine classique dans une ambiance de vieux *diner* à l'américaine, difficile de résister à ce minuscule resto à la limite des quartiers Saint-Roch et Saint-Sauveur.
For a classic poutine in the ambience of an American diner, you've got to stop by this tiny eatery on the border of the Saint-Roch and Saint-Sauveur neighbourhoods.

Le Chic Shack

VIEUX-QUÉBEC
OLD QUÉBEC

On craque pour la poutine forestière, généreusement garnie d'un ragoût de champignons sauvages, et pour la classique en version végane, à déguster en admirant le Château Frontenac.
We love the La Forestière poutine, topped with a generous serving of wild mushroom ragout, and the vegan La Classique. Eat up while admiring the Château Frontenac.





PÔLE CULTUREL
DU MONASTÈRE
DES URSULINES

MUSÉE
AUX TRÉSORS
UNIVERSELS

Venez vivre des expériences vibrantes de beauté à la chapelle et au musée du Monastère des Ursulines. Premier foyer d'éducation pour filles, ce monastère est l'un des plus anciens et des mieux conservés en Amérique du Nord.

A HEAVENLY CHAPEL | A MUSEUM BRIMMING WITH GLOBAL TREASURES

Come and experience the vibrant beauty of the chapel and museum of the Monastère des Ursulines. The first boarding school for girls, the monastery is one of the oldest and best preserved in North America.

Billets à / *Tickets at* **PoleCultureldesUrsulines.ca**
12 Rue Donnacona *Street*, Vieux-Québec *Old Quebec*

Canada
ENTENTE DE DÉVELOPPEMENT CULTUREL
VILLE DE QUÉBEC Québec
Québec


Melba


District Gourmet

CONSEILS DE JEUNES GOURMETS
TIPS FROM YOUNG GOURMETS

Foodies, les ados de Québec ? Et comment ! Nous avons demandé aux membres du comité jeunesse de Destination Québec cité, âgés de 15 à 18 ans, de nous suggérer leurs coups de cœur restos. Lire leurs suggestions donne faim !

So Québec teens are foodies? And how! We asked the members of the youth committee at Destination Québec cité, aged 15 to 18, to tell us their favourite restaurants. You'll get hungry just reading their recommendations!



Justine-Lara Poulin
Étudiante en gestion du commerce au Cégep Garneau
Student in Business Management at the Cégep Garneau

Le Shaker Charlesbourg est un bel endroit pour prendre un verre entre amis ! Il y a une belle variété de nourriture et de cocktails. C'est garanti que vous y passerez une belle soirée.

Le District Gourmet est une expérience unique en son genre ! Ambiance dynamique et personnel accueillant sont au rendez-vous. Il y a un vaste choix de nourriture pour plaire à tous.

Le Café Boulangerie Paillard est un petit café simple, mais chaleureux ! Il y a même un joueur d'accordéon sur place et on y sert de très bons sandwichs et pâtisseries. C'est un bel endroit sur la rue Saint-Jean, en plein cœur du Vieux-Québec.

Le Shaker Charlesbourg is a nice place for a drink with friends! There's a wide variety of food and cocktails. You're sure to have a great time.

Le District Gourmet is a totally unique experience! The atmosphere is dynamic, and the staff are very welcoming. There's a vast selection of foods to please everyone.

Café-bakery Paillard is a small, simple café, but so warm! There's even an accordion player there, and they serve really good sandwiches and pastries. It's a nice spot on rue Saint-Jean, right in the heart of Old Québec.





Lola Julliand

Voyageuse aguerrie
Seasoned traveller

Chez Rioux & Pettigrew, on trouve des plats originaux et excellents dans une ambiance chaleureuse.

Les pizzerias N° 900 font mes pizzas favorites au feu de bois de Québec! La décoration de ces restaurants d'inspiration italienne donne l'impression de réellement être en talie.

L'Épicurien sert des brunchs incroyables et des crêpes qui vous feront voyager en Bretagne, sans parler des appétissants plats à emporter.

Rioux & Pettigrew have excellent original dishes in a warm atmosphere.

The N° 900 pizzerias make my favourite wood-fired pizza in Québec City! The decoration in these Italian-inspired restaurants makes you feel like you're actually in Italy.

L'Épicurien serves incredible brunch and crêpes that will carry you off to Bretagne, not to mention the delicious take-out meals.

L'Épicurien





Inès Gauthier

Chef de son propre resto du District Gourmet dès ses 16 ans
Chef of her own restaurant in the District Gourmet since she was 16

Le restaurant Melba propose une expérience unique. Des saveurs précises et une décoration légère. Il se retrouve même sur la prestigieuse liste des «Meilleurs nouveaux restaurants au Canada» selon *enRoute*. Il faut l'essayer!

Chez Cassis Monna & Filles, la vue est à couper le souffle. Il y a des produits de qualité, locaux et bons.

Melba restaurant offers a unique experience. Precise flavours and spare decor. It's on the prestigious list of Best New Restaurants in Canada according to enRoute. You have to try it!

At Cassis Monna & Filles, the view is breathtaking, and they have delicious, high quality local products.



Diego Gros-Louis

Membre de la communauté huronne-wendat
Member of the Huron-Wendat community

Sagamité est un restaurant qui présente des mets traditionnels des Premières Nations. Vous vivrez une expérience unique avec des chants wendat et la cuisson de votre repas devant vous.

Le restaurant Tokyo permet de profiter de l'expérience japonaise à son plus haut niveau grâce aux meilleurs sushis de la région de Québec, à mon avis.

Sagamité is a restaurant that features traditional First Nations dishes. You'll have a unique experience with Wendat songs and your meal cooked right before your eyes.

Tokyo restaurant gives you the premium Japanese food experience, thanks to the best sushi in the Québec City area, in my opinion.



Sagamité

Photos : Melba, District Gourmet, L'Épicurien, Stéphane Audet (Sagamité)

CÉLÉBRER LA CUISINE VIVANTE
CELEBRATE LIVELY CUISINE



Niché au cœur de l'historique quartier Petit-Champlain, L'Orygine est un véritable vent de fraîcheur, avec ses produits végétaux savoureux et colorés. Des plats créatifs et gourmands, rien de plus inspirant!
Tucked in the heart of the historic Petit-Champlain district, L'Orygine is a real breath of fresh air, with its delicious and colourful vegetarian dishes. The creative and gourmet menu is proof of the chef's inspiration!

Les légumes rehaussés

Équilibré
Balanced

Envie de plats plus carnés? Ceux-ci sont également concoctés avec le même souci d'équilibre.
Craving more meat dishes? These are prepared with the same attention to flavour and balance.





ESPRIT DE FAMILLE
FAMILY FEELING

Bienvenue! L'équipe vous propose un service à la fois professionnel et convivial.
Welcome, welcome! The team at L'Orygine offers service that is both professional and friendly.



Elevated veggies

Les légumes racines, les céréales et même les légumineuses font la fête à L'Orygine, un établissement récipiendaire de quatre diamants. Travaillant étroitement avec les artisans et producteurs locaux, la chef propriétaire Sabrina Lemay se fait un devoir de décomplexer les produits maraîchers et de redonner leurs lettres de noblesse à des ingrédients souvent négligés.

Inspirée par les voyages, la chef s'amuse également à varier les textures et les saveurs en donnant une nouvelle identité aux nombreux produits du Québec. Il en résulte des plats inventifs, recherchés, avec ou sans produits animaliers, au choix.

Vous hésitez ? Un menu dégustation de cinq services se décline en version classique ou végétalienne permettant de découvrir l'essence même de la cuisine de L'Orygine. Ne manquez surtout pas les délicieux brunchs du dimanche. Un menu tout aussi éclaté, qu'on savoure en matinée !

Avec sa cuisine vivante variant au fil des saisons, L'Orygine met en valeur les produits maraîchers du Québec.
With its lively cuisine that varies with the seasons, L'Orygine highlights Québec's vegetables.

Root vegetables, grains, and even legumes are the stars of the show at L'Orygine, a four-star establishment. Working closely with local artisans and growers, chef and owner Sabrina Lemay makes a point of destigmatizing produce and turning the spotlight on often-overlooked ingredients.

Inspired by her travels, the chef also delights in varying textures and flavours, giving a new identity to many Québécois products. The result? Inventive and sought-after dishes, with or without animal products—your choice.

Still unsure? A five-course tasting menu offers classic or vegan options, allowing guests to discover the essence of L'Orygine's cuisine. Don't miss out on the Sunday brunch. The menu is as colourful as it is extensive.



Un cocktail, svp !
A cocktail, please!

★ **Sortez des classiques et laissez le mixologue vous surprendre avec un cocktail original et éclaté.**
Go beyond the classics and let the mixologist surprise you with an exciting original cocktail.

Photos : Simon Ferland – Groupe La Tanière

Contenu en partenariat avec L'Orygine / Content in association with L'Orygine

ENTRER DANS LA LÉGENDE
ENTER THE LEGEND

Ancré dans le Vieux-Port de Québec, le savoir-faire de Légende n'est pas un mythe. Son récit culinaire est inspiré par l'histoire et transformé par l'imaginaire.
Anchored in Québec City's Old Port, Légende's exceptional offering is not a myth. The culinary narrative here is inspired by history and transformed by imagination.





Goûtez notre terroir



Tour d'horizon
Overview

Envie de vivre l'expérience complète? Offrez-vous le menu dégustation de six services avec l'accord des vins.
Want the full experience? Treat yourself to the six-course tasting menu with wine pairings.

Bonne cuvée
A fine vintage

★ **Laissez la sommelière Caroline Beaulieu vous surprendre avec une impressionnante carte des vins.**
Let sommelier Caroline Beaulieu surprise you with an impressive wine list.



Le passé se conjugue au présent au restaurant Légende par La Tanière. Héritier de la gastronomie du terroir, l'établissement récipiendaire de quatre diamants rend hommage à la nature qui a été cultivée des mains de nos ancêtres. Le tout avec une signature des plus contemporaines, unique en son genre, où la cuisine boréale est plus actuelle que jamais.

En cuisine, le chef copropriétaire Elliot Beaudoin est en parfaite maîtrise de son art; il revisite les saveurs locales et les richesses de l'estuaire et de nos forêts. Le menu évolue au gré des saisons, permettant de mettre à l'avant-scène fruits, légumes et fleurs sauvages de toutes sortes. Passionné et dynamique, le chef fait honneur aux produits régionaux et aux ingrédients issus du climat boréal.

Légende, c'est aussi un lieu chaleureux et convivial, niché dans un bâtiment historique, où il fait bon célébrer ou simplement passer une agréable soirée.

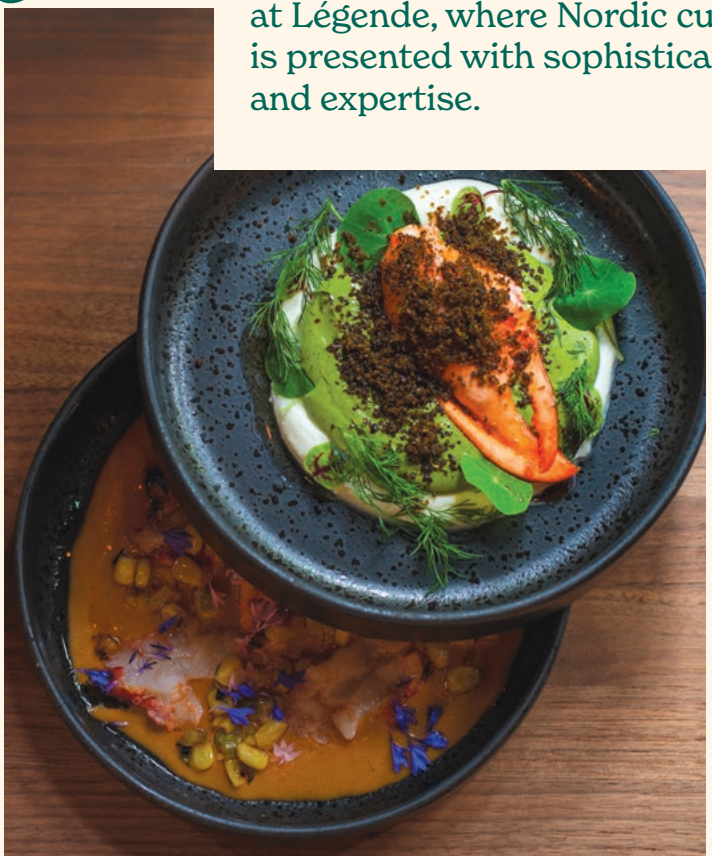
Taste our terroir

Arrêtez le temps et rendez-vous chez Légende, là où la cuisine boréale se présente avec raffinement et savoir-faire.
Stop time and spend an evening at Légende, where Nordic cuisine is presented with sophistication and expertise.

The past entwines with the present at the restaurant Légende by La Tanière. With exquisite attention to local gourmet ingredients, this four-star establishment honours the natural environment that was cultivated by the hands of our ancestors. Légende's outstanding contemporary touch makes boreal cuisine more modern than ever.

In the kitchen, chef and co-owner Elliot Beaudoin has mastered his art perfectly: he emphasizes local flavours and the riches of our estuary and forests. The menu changes with the seasons, highlighting fruits, vegetables, and wildflowers of all kinds. This passionate and dynamic chef highlights regional products and ingredients from the boreal climate.

The atmosphere at Légende is warm and convivial. Tucked into a historical building, it's the perfect spot to celebrate or simply spend a lovely evening.



UN SERVICE IMPECCABLE
IMPECCABLE SERVICE

L'équipe fait la différence. Professionnelle et soudée, elle orchestrera parfaitement votre soirée.
The team makes all the difference. Close-knit and professional, they will orchestrate your evening perfectly.

Contenu en partenariat avec Légende / Content in association with Légende

Photos : Simon Ferland – Groupe La Tanière

L'ULTIME EXPÉRIENCE GASTRONOMIQUE À QUÉBEC

QUÉBEC CITY'S ULTIMATE DINING EXPERIENCE



Récipiendaire de cinq diamants, Tanière³ fait courir les épicuriens d'ici et d'ailleurs pour vivre une expérience gastronomique et immersive hors du commun.
Food lovers from all over flock to Tanière³, a five-star restaurant, for an extraordinary and immersive gourmet experience.

Unique en son genre



Au comptoir-chef
At the counter

Envie de voir les coulisses? Assoyez-vous au comptoir-chef, où la soirée s'annonce festive.
Want a glimpse behind the scenes? Ask for a seat at the counter, where the evening promises to be a festive one.

À l'aveugle
Blind tasting

★ **Lâchez prise! Un menu à l'aveugle vous surprendra et ravira tous vos sens.**
Let yourself go! A blind-tasting menu will surprise you and awaken all your senses.



Entrez dans la tanière. Plus précisément dans les voûtes de Tanière³, un endroit mystérieux, caché dans les caveaux ancestraux qui ont vu naître la ville de Québec et qui, aujourd'hui, en font sa renommée gastronomique.

Dès votre arrivée, vous serez accueilli dans un environnement où tous les détails ont été soigneusement réfléchis afin que vous viviez une soirée unique et inoubliable.

Le chef copropriétaire François-Emmanuel Nicol s'exprime dans toute sa splendeur grâce à ses recherches d'exceptionnels produits rares ainsi qu'au perfectionnement derrière chaque plat.

En passant d'une voûte à l'autre, vous serez aussi ébloui par les nombreux services en parfaite cohésion (jusqu'à 15!) que par l'environnement au design maintes fois primé, dont l'ambiance se module au fil de la soirée.

Joyau gastronomique de la capitale, Tanière³ propose une expérience unique en son genre, où rien n'est laissé au hasard.

Tanière³, the capital's gastronomic jewel, offers a unique experience where nothing is left to chance.

Step into the tannery. More precisely, step into the vaulted halls of Tanière³, a mysterious spot tucked into the ancient vaults that have existed since the beginnings of Québec City and that are now the site of its culinary fame.

When you arrive, you'll be welcomed into an environment where every detail has been carefully considered for an evening that's sure to be unforgettable.

The chef and co-owner, François-Emmanuel Nicol, expresses himself in all of Tanière³'s splendour, from the search for rare and exceptional products to the refinement behind each dish.

As you walk from one vault to the next, you'll be impressed by the multiple courses in perfect harmony (up to 15!), as well as by the award-winning design and an ambience that evolves over the course of the evening.

One of a kind



DES TRÉSORS DE PRODUITS
A TREASURE TROVE OF PRODUCTS

Provenant à 99,9% du Québec, certains ingrédients vous laisseront bouche bée par leur rareté et leur composition.
With 99.9% of ingredients coming from Québec, these dishes will leave you speechless because of their rarety and composition.

Photos : Simon Ferland – Groupe La Tanière

Contenu en partenariat avec Tanière³ / Content in association with Tanière³

L'ÉRABLE, PASSION D'UNE PÂTISSIÈRE

MAPLE: A PASTRY CHEF'S PASSION

Gaël Vidricaire, qui possède pignon sur rue dans Montcalm depuis 2016, raffole de l'érable. Normal, pour une pâtissière!
Gaël Vidricaire has had her storefront in Montcalm since 2016, and she loves maple. No surprise for a pastry chef!

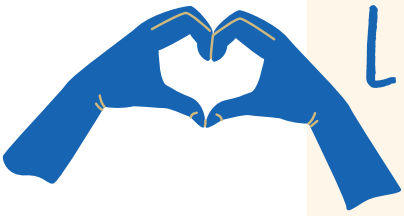


Une pâtisserie à visiter!
A bakery to visit!

«C'est quelque chose de très délicat. Je l'associe à l'enfance: un bon yogourt (maison si possible!) avec un généreux filet de sirop. C'est tout!» En boutique, Gaël suit les saisons. C'est pourquoi elle aime cuisiner l'érable à Noël et, bien sûr, durant le temps des sucres.

Elle propose entre autres une (très gourmande) bûche tout érable avec de la meringue, ainsi que des caramels, de la guimauve et du sucre à la crème où la saveur est en vedette. «Le sucre à la crème, avec de l'érable, c'est cent fois meilleur qu'avec de la cassonade!» On la croit sur parole, car cette grande fan d'érable, quand elle a une rage de sucre, aime se servir une boule de glace à l'érable... généreusement nappée de sirop!

Psst!: Vous rapportez du sirop à la maison? Essayez sa recette de financiers à l'érable et aux bleuets!



L'ÉRABLE! MAPLE!

"It's so delicate. I associate it with childhood: good yogurt (homemade if possible!) with a generous helping of maple syrup. That's all you need!" In her shop, Gaël follows the seasons. This is why she loves baking with maple at Christmastime, and, of course, during the sugar season.

Among other (very gourmet) treats, she makes a maple swiss roll with meringue, as well as caramels, marshmallows, and fudge, all highlighting maple flavour. "Fudge made with maple is a hundred times better than with brown sugar!" We'll take her at her word, since this major fan of maple opts for a scoop of maple ice cream—when she has a craving for sweets—with a generous dose of syrup on top!

Hot tip: Bringing home some syrup? Try her recipe for financiers (almond cakes) with maple and blueberries!

Gaël Vidricaire

Chef propriétaire de Pâtisseries Gaël Vidricaire, Gaël est une vraie passionnée de pâtisserie fine. Cette diplômée de l'École Hôtelière et docteure en science de la santé adore repousser les limites de sa créativité et offrir à sa clientèle des produits d'exception et de qualité supérieure.
Chef and owner of Pâtisseries Gaël Vidricaire, Gaël is truly passionate about fine patisserie. A graduate of the École Hôtelière with a PhD in Health Sciences, she loves pushing the limits of her creativity and offering her customers high quality and exceptional products.



FINANCIERS AU SIROP D'ÉRABLE ET AUX BLEUETS SAUVAGES DE GAËL VIDRICAIRE

GAËL VIDRICAIRE'S MAPLE SYRUP AND WILD BLUEBERRY FINANCIERS

INGRÉDIENTS / INGREDIENTS

pour 10 financiers / yields 10 financiers

200 g sirop d'érable / maple syrup

300 g blancs d'œufs / egg whites

5 g vanille liquide / vanilla extract

225 g sucre / sugar

110 g farine / flour

5 g poudre à pâte / baking powder

110 g poudre d'amandes / almond meal

150 g beurre non salé / unsalted butter

200 g bleuets sauvages (frais ou congelés) / wild blueberries (fresh or frozen)

20 g sucre en poudre / icing sugar

20 g fécule de maïs / cornstarch

MARCHE À SUIVRE / PREPARATION

1. Verser 20 g de sirop d'érable dans 10 ramequins en aluminium allant au four.
2. Dans la cuve d'un batteur muni de la feuille (le batteur plat), verser les blancs d'œufs, la vanille, le sucre, la farine, la poudre à pâte et la poudre d'amandes. Mélanger à basse vitesse jusqu'à consistance lisse.
3. Dans une petite casserole, faire fondre le beurre à feu doux et le cuire à 115-120 °C pour réaliser un beurre noisette. Verser le beurre chaud sur la pâte et bien incorporer au batteur, et ce, toujours à l'aide de la feuille.
4. Portionner la pâte en 10 parts égales de 80 g dans les ramequins en aluminium en déposant la pâte délicatement sur le sirop d'érable. Ne pas mélanger le sirop et la pâte.
5. Déposer à la surface de chaque financier 12 g de bleuets sauvages (ne pas mélanger).
6. Enfourner immédiatement les financiers dans un four préchauffé à 180 °C et cuire 12-15 min ou jusqu'à coloration bien dorée. Ensuite, laisser refroidir à température ambiante.
7. Mélanger le sucre en poudre et la fécule de maïs.
8. À l'aide d'un tamis fin, saupoudrer délicatement les financiers du mélange sucre-fécule. Décorer de bleuets.

   Bonne dégustation!

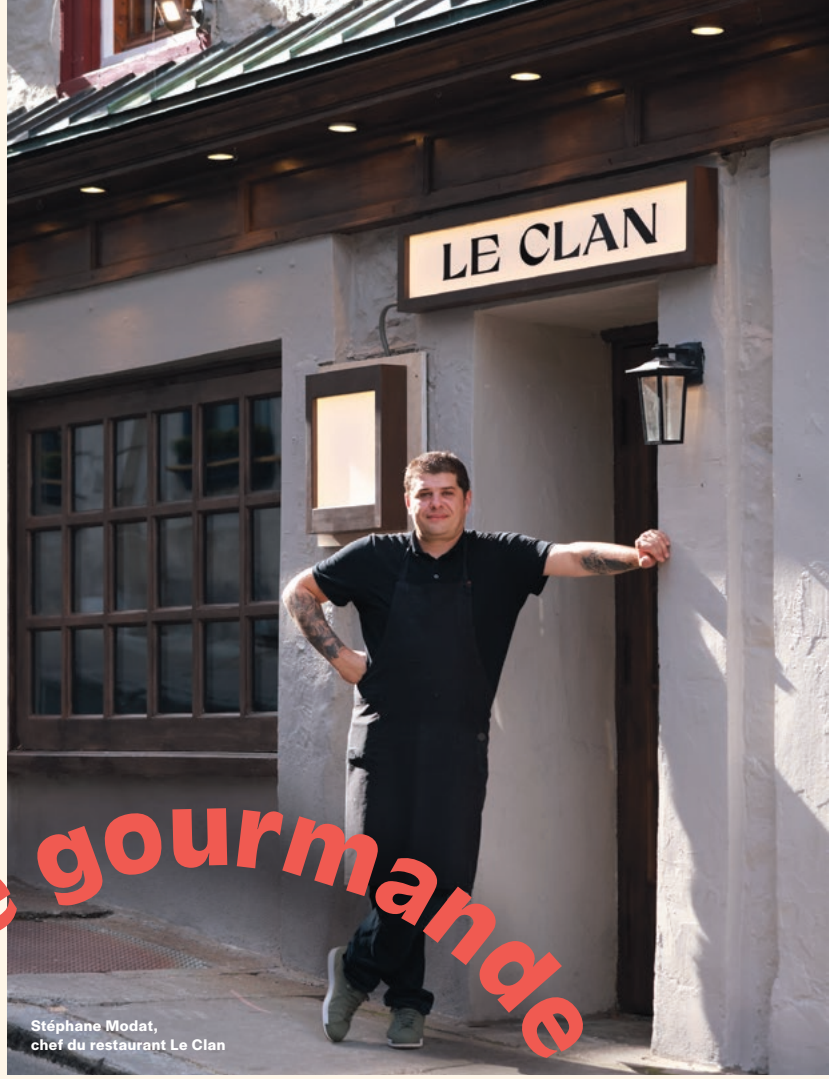
1. Pour 20 g of maple syrup into each of 10 aluminium baking ramekins.
2. In the bowl of a stand mixer, add egg whites, vanilla, sugar, flour, baking powder, and almond meal. Using the flat beater attachment, mix at low speed until the dough reaches a smooth consistency.
3. In a small saucepan, melt butter over low heat and continue to cook at 115–120 °C (240–250 °F) to brown the butter. Add the hot brown butter to the dough and stir in using the flat beater.
4. Divide the dough into 10 equal parts (80 g each), placing each portion of dough carefully in a ramekin on top of the maple syrup. Don't mix the dough and maple syrup.
5. Place 12 g of wild blueberries over each financier (do not mix).
6. Immediately place the financiers in the oven (preheated to 180 °C or 356 °F) and bake 12 to 15 minutes or until golden. Remove and let cool.
7. Combine icing sugar and cornstarch.
8. Using a fine sieve, lightly sprinkle the mixture on the financiers. Garnish with blueberries.

   Enjoy!

TABLES DE RÊVE
THE RESTAURANTS OF YOUR DREAMS

Yanick Parent voit grand. Son Groupe Sogno — «rêve» en italien — possède aujourd'hui cinq restaurants, deux hôtels et moult compagnies. Envie d'un plat italien, végane ou typiquement québécois ? D'un lunch sur le pouce ou d'un festin gastronomique ? Direction Vieux-Québec.

Yanick Parent thinks big. His business group, Sogno ("dream" in Italian), now owns five restaurants, two hotels, and several businesses. In the mood for an Italian, vegan or typical Québécois dish? A quick lunch or a gourmet meal? Old Québec is where you want to go.



Stéphane Modat, chef du restaurant Le Clan

Ville gourmande



Don Végane

Yanick Parent a créé le premier resto végane à Québec, sur la rue du Sault-au-Matelot. On y joue le plus sainement du monde avec les parfums de la Méditerranée, de l'Asie et de l'Amérique du Sud. Yanick Parent opened the first vegan restaurant in Québec City on rue Sault-au-Matelot. It serves healthy dishes with Mediterranean, Asian, and South American influences.


Le Clan

Le Clan

★ **Rue des Jardins, le chef Stéphane Modat fait des merveilles en 4 à 6 services. L'amour qu'il voue au terroir d'ici lui a valu le titre de «Restaurant de l'année» aux Lauriers de la gastronomie québécoise en 2022.** On rue des Jardins, chef Stéphane Modat works wonders in four to six courses. His love of local ingredients earned him the Restaurant of the Year title at the Lauriers de la gastronomie québécoise award gala in 2022.


La Bûche

Yanick Parent rêve, imagine et crée. En un peu plus de 10 ans, il a ouvert pas moins de 5 restaurants dans le Vieux-Québec seulement. Entouré d'une véritable «famille» de chefs et d'équipiers, il a pensé à tout, pour tous les goûts.

Rue Saint-Louis, le Bello Ristorante fait le beau. Attendez de goûter ses pâtes fraîches faites à la main et autres plats divins. Un peu plus loin, entre les murs de pierre de La Bûche, on craque à l'année pour une cuisine style cabane à sucre urbaine tandis que chez le voisin d'à côté, la sandwicherie et le bar à jus Peppe, on concocte des menus au goût de *revenez-y*, parfaits pour emporter.

Gourmet city

Yanick Parent a pensé à tout, pour tous les goûts.
Yanick Parent has thought of everything, for every taste.

Yanick Parent dreams up ideas and brings them to life. In a little over 10 years, he has opened no fewer than five restaurants in Old Québec alone. Surrounding himself with a veritable family of talented chefs and teammates, he has thought of everything, for every taste.

On rue Saint-Louis, Bello Ristorante is as beautiful as its name implies. Wait until you taste the fresh, handmade pasta and other divine dishes. A little farther on, within La Bûche's stone walls, savour urban sugar shack-style dishes year-round. Right next door, Peppe Sandwicherie Bar à jus has mouth-watering sandwiches and fresh juices to go, among other fare that will have you coming back for more.


Bello Ristorante

TROP MANGÉ?
ATE TOO MUCH AND CAN'T MOVE ANOTHER INCH?

On reste à coucher dans un des différents hôtels situés à un jet de pierre du Château Frontenac.
Stay at one of the comfortable hotels only a stone's throw from Château Frontenac.

Photos : Frédéric Laroche

Contenu en partenariat avec Groupe Sogno /
Content in association with Groupe Sogno

LES MEILLEURS CAFÉS POUR SE RÉCHAUFFER

THE BEST CAFÉS TO WARM YOUR HEART

Que ce soit pour amorcer sa journée ou se réchauffer, voici une liste des meilleurs cafés en ville.

Whether you're looking to wake up or warm up, here are some of the city's best coffee shops for a great brew.

Par / by Allison Van Rassel



ALLISON VAN RASSEL

Journaliste, chroniqueuse, blogueuse, Allison est passionnée par la culture gastronomique de la ville de Québec. A journalist, columnist, and blogger, Allison is passionate about Québec City's culinary culture.



Faux Mouvement

Faux Mouvement est un lieu de rencontre pour les passionnés de la course. Joignez-vous aux adeptes qui s'y rassemblent régulièrement pour parcourir les rues de la ville.
Faux Mouvement is the meeting place for people who love coffee and running. Tag along with one of the groups that meet regularly to hit the streets.

Maelstrøm Saint-Roch

Le Maelstrøm Saint-Roch est aussi un lieu de choix pour un brunch végétalien. Le bois omniprésent dans ce local aux 1001 vies est des plus réconfortants.
Also a favourite haunt for vegan brunch, this coffee spot's warm wood makes it feel cozy and comforting.



Saint-Suave Librairie-Café

En solo comme en famille, le Saint-Suave est le plus accueillant des cafés de Québec. Prenez place dans les fauteuils douillets où il fait bon se plonger dans un bon roman, latté à la main.
Whether you visit on your own or with the family, Saint-Suave is one of the most welcoming coffee shops in Québec City. Snuggle into a comfy armchair to escape into a great book, latte in hand.

Cantook

Cette toute première brûlerie est désormais phare de la troisième vague. On aime le service hors pair par des jeunes allumés et passionnés.
The city's first roaster is now known as the third-wave pioneer. We love the exceptional service from the bright, well-informed young servers.

deTerroir Café

deTerroir Café se démarque par la grande qualité des grains de café qu'il torréfie localement, mais aussi pour l'excellence du service à la clientèle. La durabilité environnementale est au cœur de son modèle d'affaires, car tout ce qui est offert est traçable à son origine.
deTerroir Café is recognized as much for its high-quality locally roasted coffee beans, as for its outstanding customer service. Focused on environmental sustainability, all their coffee can be traced back to its point of origin.



Sirotez votre café en écoutant une trame sonore 100% Québec. Numérisez le code Spotify suivant pour la découvrir.
Savour your coffee while listening to a soundtrack that is 100% Québec City. Scan this Spotify code to discover our playlist.



Photos : Alice Cliche (Allison Van Rassel), André-Olivier Lyra (Maelstrøm), Étienne Dionne (deTerroir Café)









PHOENIX

phoenixduparvis.com | 418 646 7888

441, rue du Parvis, Québec, QC G1K 9L6

POUR PLUS D'INFO

MOBY DICK

MIDNIGHT Blue

Venez découvrir l'expérience la plus complète de Québec!

Un bon repas vous fait tentation? Laissez-vous conquérir par notre menu de grillades et de fruits de mer. Nos chansonniers prennent le contrôle de la scène du Phoenix et vous offre une expérience musicale festive à chaque soir.

D'humeur pour un party? La discothèque Midnight blue aux allures rétro est l'endroit idéale qui saura combler votre envie de danser.

Amateur de taverne? Le Mobydick vous offre billards, dards, échecs, pop-corn et plus encore.

Boire le terroir
Cheers to local brews

Essayez-en plusieurs !
Try as many as you can!


La Souche Limoilou

La scène brassicole québécoise n'a jamais été aussi vivante qu'elle ne l'est maintenant et les brasseurs, de réels artistes du houblon, sont plus créatifs que jamais. Jean-Christophe Bilodeau, responsable du *département* de production à la microbrasserie La Souche, ayant une succursale à Stoneham et une dans le quartier Limoilou, peut en témoigner.

«Déguster une bière de microbrasserie, c'est boire le terroir», déclare-t-il, sans équivoque. En effet, les brasseurs sont capables de proposer de plus en plus de bières 100 % locales grâce à des malteries et des houblonnières de la région. Et si en plus on ajoute des petits fruits de saison, des aromates de nos forêts et même d'autres céréales locales, on obtient une boisson désaltérante qui nous ressemble vraiment.

«On a des microbrasseries qui sont établies depuis longtemps et d'autres, nouvelles, qui s'installent tranquillement, explique Jean-Christophe Bilodeau. Ça crée une belle diversité et une offre toujours renouvelée ainsi qu'une camaraderie bien sentie.»

C'est pourquoi il invite touristes et gens d'ici à venir découvrir la *vibe* de Québec à l'une ou l'autre des microbrasseries en ville. À son avis, c'est le meilleur endroit pour avoir de belles discussions avec des trippeux de bière, en plus de bien manger.

«Tu veux goûter à une poutine ? Va en manger une dans une microbrasserie. Tu sais qu'elle va être bonne et, en plus, tu vas pouvoir l'accompagner d'une bière fraîchement brassée.»

C'est un très bon conseil, ça.



JEAN-CHRISTOPHE BILODEAU
Responsable du *département* de production à la microbrasserie La Souche
Production manager at microbrewery La Souche

The local beer brewing scene is in its prime, and brewers are stepping up their creative game, turning hops into liquid works of art. Jean-Christophe Bilodeau, production manager at microbrewery La Souche, with one location in Stoneham and another in the Limoilou neighbourhood of Québec City, is a great example.

"Tasting a microbrewery beer is like taking a sip of the local land," he declares boldly. Indeed, brewers have an increasing number of ingredients to create 100% local beers thanks to the region's many malthouses and hop fields. Add to that seasonal berries, forest-picked aromatics, and other locally grown grains and you've got a refreshing beverage that reflects its origins.

"Some microbreweries are well established while newer ones are slowly growing," Jean-Christophe Bilodeau explains. "This makes for healthy diversity and a continuous offering of new products, as well as a real sense of camaraderie."

With this in mind, he invites tourists and locals alike to experience the Québec City vibe at either of La Souche's microbreweries. In his opinion, it's the best spot to enjoy great food while chatting with fellow beer enthusiasts.

"In the mood for a poutine? Why not grab one at a microbrewery? It's guaranteed to be delicious, plus you'll be able to pair it with a freshly brewed beer."

What an excellent piece of advice!

3 cuvées de La Souche pour goûter le terroir québécois
3 La Souche brews that taste just like Québec

LIMOILOU BEACH
Une bière de blé sure aux cassis de l'île
A sour wheat beer made with Île d'Orléans blackcurrants

L'HEURE DES POULES
Landbier 100% québécoise: orge, maïs, seigle, sarrasin et houblon
100% local landbier, barley, corn, rye, buckwheat, and hops

SAINT-THOMAS-DIDYNE
Une sure aux bleuets du Saguenay–Lac-Saint-Jean
A sour beer made with Saguenay–Lac-Saint-Jean blueberries

Photos : La Souche



BONHEUR HOUBLONNÉ! DREAMY HOPS!

Les microbrasseries sont en plein essor et la région de Québec est loin de faire exception! Il y a un engouement à boire local et à découvrir les différentes microbrasseries. Les amateurs de bières pourront se rendre à l'une des microbrasseries ou brasseries artisanales pour étancher leur soif et leur plaisir de découverte. En voici quelques-unes à découvrir!

Microbreweries have come a long way in recent years, and Québec City is far from an exception. Discovering a new brewery is a pretty good time. Beer lovers can visit the microbreweries in and around Québec City to quench their thirst for adventure and beer. Here are a few you won't want to miss!

Emporium-Microbrasserie

CHARLESBOURG

Emporium vous propose de vous délecter de bières brassées sur place en accord avec des pizzas cuites dans un four importé d'Italie.
Emporium offers a selection of beers brewed on-site and pizzas baked in a beautiful oven imported from Italy.

La Barberie

SAINT-ROCH

Une des microbrasseries pionnières à Québec, La Barberie a toujours un tableau de bières en fût bien garni pour tous les goûts.
A pioneer among Québec City's microbreweries, this co-op always has a wide ranging selection of beers on tap.

Microbrasserie des Beaux Prés

CÔTE-DE-BEAUPRÉ

Elle est située tout près du Mont-Sainte-Anne. C'est un arrêt recommandé pour une pause bière. De délicieux nachos sauront vous réconforter après une journée à jouer dans la neige!
Located right near Mont-Sainte-Anne, this is one pit stop you won't want to miss. The nachos are the perfect way to end a day of playing in the snow

Brasserie artisanale Griendel

SAINT-SAUVEUR

Lieu de rassemblement par excellence du quartier, le Griendel combine une gastronomie et un large éventail de bières avec plusieurs lignes de fûts.
Looking to grab a pint with friends? Griendel is a local favourite that combines gourmet eats and a fine selection of beers, with many taps!

Brasserie Inox

VIEUX-QUÉBEC

Première microbrasserie à Québec toujours en activité, l'Inox participe à la festive réputation de Grande Allée en proposant un superbe bar où il fait bon boire entre amis.
As the oldest operating microbrewery in Québec City, Inox is a Grande Allée institution that plays a central role in the street's party vibe.

PÉCHÉ DE GOURMANDISE AU CHÂTEAU

SINS OF GLUTTONY AT THE CHÂTEAU

Que ce soit pour y savourer le thé à l'anglaise, y découvrir des cocktails de feu à l'heure de l'apéro ou s'y attabler les yeux dans les yeux en soirée, tous les chemins mènent au Fairmont Le Château Frontenac
Whether you're here to savour a high tea, discover hot new cocktails at happy hour, or spend the evening gazing into your sweetheart's eyes, all roads lead to the Fairmont Le Château Frontenac!





Festin de roi



L'heure des découvertes
Discovery time

Découvrir le terroir à la table du Champlain, c'est goûter Québec, un plat à la fois.
Discovering the local flavours at Champlain is like tasting Québec City, one meal at a time.

L'heure du thé
Teatime!

★ **Bonjour scones frais du jour et mignardises, c'est l'heure du thé d'après-midi!**
Hello freshly baked scones and delicacies. It's time for afternoon tea!

King's feast

Entre les murs d'un château centenaire perché sur sa falaise, la cuisine est ici un état d'esprit. Sous la direction culinaire de Frédéric Cyr, on s'y amuse avec les récoltes de saison et les arrivages du moment. Accent local garanti, matin, midi et soir!

Le restaurant Place Dufferin met la table pour un déjeuner convivial à déguster, un fleuve à ses pieds. À l'heure du lunch, direction bistro Le SAM où on sert petits et grands plats avec une créativité sans limites. Le soir venu, le Champlain accueille les amoureux de festins gastronomiques et de plats-signatures. C'est dimanche? Le célèbre brunch en formule buffet fait l'unanimité auprès de toute la famille.



L'HEURE HEUREUSE SIPPING IN STYLE

Dans l'ambiance intime du 1608 comme au bar du SAM, les cocktails se réinventent entre les mains de mixologues dont le savoir-faire s'offre en spectacle. In the intimate atmosphere of 1608 or at the SAM bar, cocktails are reinvented by our talented mixologists whose expertise is on display.



Un service 5 étoiles à toute heure!

The common ground? 5-star service!

In a century-old château perched at the edge of a cliff, cuisine is a state of mind. Under the direction of chef Frédéric Cyr, the team engages playfully with seasonal harvests and the day's deliveries. Local flavour guaranteed, morning, noon, and night!

At Place Dufferin, the table is set for a pleasant breakfast with the river at your feet. When lunchtime rolls around, head to Le SAM Bistro where small and large dishes alike are served with limitless creativity. In the evening, the Champlain restaurant welcomes lovers of gourmet feasts and signature dishes. And on Sunday, our famous buffet brunch is sure to win over the whole family.

Contenu en partenariat avec Fairmont Le Château Frontenac / Content in association with Fairmont Le Château Frontenac

Photos : Steven D'Avignon (Château Frontenac), Fairmont Le Château Frontenac (couple), Catherine Côté (thé / tea), André-Olivier Lyra (chef), DFMotion (*cabana*)


plaisirs illimités
À MAGASINER
Découvrez l'incontournable référence en matière de magasinage à Québec!
Discover the best shopping experience in Quebec City!
300 boutiques et services.
La plus grande offre commerciale de la région.
Une expérience inégalable.
300 retailers and services.
The largest commercial offer in the region.
An incomparable experience.
Pour toutes les offres
For all offers
LAURIER QUÉBEC
PLACE SteFoy

MAGASINAGE
Shopping

Des petits commerces de proximité ayant pignon sur rue aux grands centres commerciaux à la mode, votre virée shopping prendra vite des airs de chasse aux trésors!

From small neighbourhood shops to large fashionable malls, your shopping spree will quickly turn into a treasure hunt!



Côte de la Montagne

Photo: Ryunosuke Kikuno

5 rues à découvrir pour magasiner

5 streets for great shopping

Allez de découverte en découverte dans les boutiques, galeries et épiceries.
Discover hidden gems while perusing these shops, galleries, and grocery stores.



3e AVENUE

Déambulez sur la 3e Avenue, dans le quartier tendance qu'est Limoilou. Petites boutiques déco, gourmandes et d'articles de mode et d'artisanat. Plein de belles trouvailles, pour tous!
Take a leisurely walk on 3e Avenue, a main artery of the hip Limoilou neighbourhood. With its decor shops, foodie spots, and crafts and fashion boutiques, you'll be sure to find something right up your alley!



RUE DU PETIT-CHAMPLAIN

Ce quartier historique vous séduira avec ses magasins d'art ainsi que ses boutiques de designers. En hiver, la rue est féérique avec ses milliers de lumières.
Fall under the charm of this historic district's designer boutiques and art galleries. In winter, seasonal lights make for an even more magical atmosphere.



RUE SAINT-JEAN

À l'extérieur des fortifications, vous trouverez de sympathiques commerces, des boutiques d'artisans ainsi que des épiceries fines. Entre les murs, vous trouverez plusieurs boutiques de vêtements et de souvenirs.
Just outside the walls, discover inviting stores, craft shops, and gourmet grocers. Wander within the walls to find an array of clothing and souvenir shops.



AVENUE CARTIER

Une balade sur l'avenue Cartier vous mènera vers une foule d'établissements commerciaux. Vous apprécierez l'atmosphère animée, les épiceries fines ainsi que les boutiques branchées.
A stroll down avenue Cartier will lead you past a wide range of businesses. Enjoy the bustling atmosphere while exploring gourmet grocery stores and cool shops.



RUE SAINT-PAUL

C'est dans le cadre enchanteur du Vieux-Port, où il fait bon flâner, que vous trouverez cette superbe rue où magasins d'antiquités, boutiques d'artisans et galeries d'art s'entassent.
While strolling through the enchanting Old Port, don't miss this wonderful street with its selection of antique shops, craft boutiques, and art galleries.

Photos : Caroline Décoste (Article 721, Librairie du Quartier), Mélanie Jean (rue du Petit-Champlain), Lindsey Daigle (rue Saint-Jean)

À RAMENER À LA MAISON
TREASURES TO TAKE HOME

Faites de la place dans vos valises pour de l'artisanat local!
Keep some space in your luggage for local handmade art!



UN VÊTEMENT TOUT DOUX
SUPER SOFT CLOTHING

Timininous, c'est une jeune marque de vêtements en laine mérinos, dont des ensembles évolutifs pour bébés doux comme des nuages.
Timininous is a young clothing brand that specializes in merino wool. Their grow-with-baby pieces are as soft as a cloud!



DES BIJOUX WENDAT
WENDAT JEWELLERY

Plusieurs artisans autochtones pratiquent l'art du perlage ou de la fabrication de colliers avec perles en os. Créations La Louve et Boutique Wendake sont de bons endroits où en trouver!
Find intricate beaded works and bone bead necklaces made by Indigenous craftspeople at Créations La Louve and Boutique Wendake.



DU CHOCOLAT HAUT DE GAMME
FINE CHOCOLATE

La pâtissière Catherine Méra propose d'alléchantes tablettes de chocolat maison, choco végane au coco, noir Guanaja et banane, et d'autres délices.
Pastry chef Catherine Méra offers a panoply of tempting handmade chocolate bars, such as vegan chocolate with coconut, dark Guanaja and banana, and more.



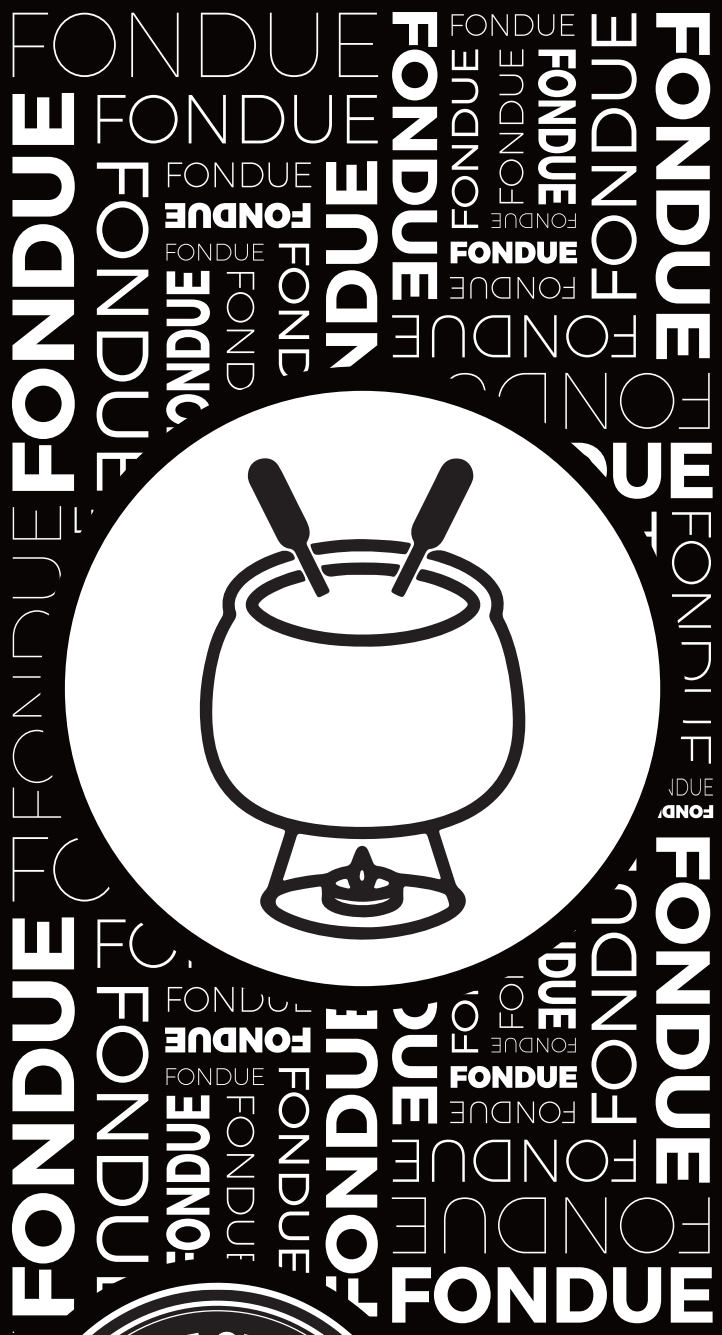
UN CIDRE LOCAL
LOCAL CIDER

La Cidrerie Verger Bilodeau produit cidres, mistelle et autres produits de la pomme, qu'on peut se procurer au Grand Marché.
Cidrerie Verger Bilodeau makes ciders, mistelle (fortified apple juice), and other apple products that you can find at the Grand Marché.



UNE POTERIE UNIQUE
UNIQUE POTTERY

La céramiste Cindy Labrecque fabrique d'élégants accessoires, comme un pot à sirop ou des tasses, ornés d'animaux sauvages.
Ceramic artist Cindy Labrecque creates elegant accessories, like syrup jugs and mugs with images of local wildlife.



LE PETIT CHÂTEAU
CRÊPES • FONDUES

La référence fondue du Vieux-Québec

The fondue reference of Old Québec

Voisin du Château Frontenac
Next to Château Frontenac

5, Rue Saint Louis | 418 694-1616
Réservations: lepetitchateau.ca

PLAINES D'ABRAHAM
PLAINS OF ABRAHAM

AU CŒUR DE QUÉBEC

CET HIVER, DÉCOUVREZ LES PLAINES

LESPLAINESDABRAHAM.CA

IN THE HEART OF QUÉBEC CITY

THIS WINTER, DISCOVER THE PLAINS

THEPLAINSOFABRAHAM.CA



Gouvernement du Canada | Government of Canada

Canada

PLAISIRS EN FAMILLE
Family Fun

Accueillante et sécuritaire, Québec a tout pour émerveiller petits et grands. Voici comment profiter au maximum des plaisirs de la ville en famille!

Inviting and safe, Québec City is enchanting for all ages! Here are the best ways to enjoy the city with your family.



Village Nordik du Port de Québec

Photo : Simon Clark

POUR UNE NUIT PAS COMME LES AUTRES
FOR A NIGHT LIKE NO OTHER

Envie de sortir des sentiers battus? Voici des idées inusitées pour passer une nuit hors de l'ordinaire dans notre région.
Feeling the urge to step off the beaten path? Here are a few unique ideas for spending an out-of-the-ordinary night in our area.


Centre Castor

En yourte
In a yurt

La Jacques-Cartier et/and Portneuf

Une yourte est une habitation traditionnelle des nomades vivant dans les steppes. Elle offre un équipement de base. Certaines permettent de passer la soirée les yeux rivés vers le ciel étoilé à travers un dôme vitré.
A yurt is a traditional dwelling for nomads living in the steppes. Basic equipment is included. Some allow you to spend the evening gazing at the starry sky through a glass dome.


Au Chalet en Bois Rond



À l'Hôtel de Glace
At the Ice Hotel

La Jacques-Cartier

Une expérience nordique unique à vivre au moins une fois dans sa vie! Ne vous laissez pas impressionner par le climat. la température à l'intérieur demeure entre -3°C et -5°C.
A unique northern experience—everyone must try it at least once in their life! Don't be deterred by the climate: the interior temperature hovers between -3°C (26°F) and -5°C (23°F).


Hôtel de Glace

En chalet en bois
In a wood cabin

La Jacques-Cartier, Portneuf et/and Côte-de-Beaupré

L'expérience de l'authentique maison en rondins frappe l'imaginaire des amoureux de la nature et des grands espaces. L'incarnation parfaite de la «cabane au Canada»!
Experience an authentic log house—sure to pique the interest of lovers of nature and wide-open spaces. The perfect incarnation of a "Canadian cabin!"

En dôme
In a dome

La Jacques-Cartier et/and Portneuf

Dans ces demi-sphères vitrées qui ressemblent à des bulles, tirez profit d'une luminosité sans pareille pour vous ressourcer en pleine nature.
In these windowed half-spheres that look a little like bubbles, enjoy unparalleled natural light to recharge your batteries in nature.



À la maison longue
At the longhouse

Wendake

Cette habitation traditionnelle de la Nation huronne-wendat est un symbole d'hospitalité. Il est possible d'y passer la nuit en famille après un récit de mythes et légendes.
This traditional dwelling of the Huron-Wendat Nation is a symbol of hospitality. You can spend the night with the family after listening to myths and legends.

Photos: Centre Castor, Au Chalet en Bois Rond, Gaëlle Leroyer (Hôtel de Glace), Audrey-Lyne Ferlatte (dôme), Barrons-nous (droite / right)


Patinoire D'Youville

BEAU, BON, PAS CHER

Oui, c'est possible de profiter de Québec à petit prix!
Yes, you can enjoy Québec City without breaking the bank!

La visite guidée de l'hôtel du Parlement du Québec, remplie d'anecdotes historiques, est gratuite. De même, si vous résidez au Québec, le 1er dimanche du mois, une quinzaine d'institutions muséales de la région, dont le Musée national des beaux-arts du Québec et le Musée de la civilisation, sont gratuites pour tous! Les amateurs de plein air raffoleront de la patinoire des plaines d'Abraham ou du sentier linéaire de la rivière Saint-Charles (possibilité de louer des patins ou des chambres à air à moindre coût). Enfin, dévalez la glissade Au 1884 de la terrasse Dufferin pour quelques dollars seulement: une expérience inoubliable!

Visit the Parliament Building for a free tour filled with stories from the past. On the first Sunday of every month, Québec residents get free admission to 15 or so museums, including Musée national des beaux-arts du Québec and the Musée de la civilisation. If you love the outdoors, you can glide around the Plains of Abraham skating ring or check out the activities at the Saint-Charles River linear park (affordable ice skate and tube rental available). Or for just a few dollars, fly down the toboggan slope at 1884 Dufferin Terrace an unforgettable experience!

UNE EXPÉRIENCE ARTISTIQUE UNIQUE À QUÉBEC

A UNIQUE ARTISTIC EXPERIENCE IN QUEBEC CITY

GRATUIT POUR LES ENFANTS ÂGÉS DE 12 ANS ET MOINS

FREE FOR CHILDREN 12 AND UNDER

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 3 $*

EN ACHETANT VOTRE BILLET EN LIGNE ET GAGNEZ DU TEMPS À VOTRE ARRIVÉE !

MNBAQ.ORG/BILLETTERIE

*SAVE UP TO $3**

BY PURCHASING YOUR TICKET ONLINE AND SAVE TIME WHEN YOU VISIT THE MNBAQ!

MNBAQ.ORG/EN/TICKETS



MNBAQ Musée national des beaux-arts du Québec

Québec

Vive la relâche! Enjoy spring break!



On s'amuse en famille!
Loads of fun with the family!

Québec vous déroule son tapis blanc avec sa panoplie d'activités extérieures qui vous permettront de bouger en famille. Les mettrez-vous toutes à votre agenda?
Québec City rolls out the white carpet with a vast array of outdoor activities to get the whole family moving. Can you fit them all into your schedule?

PASSION SLALOM
SLALOM VIBE

On skie ou fait de la planche à neige dans les pentes des stations touristiques Stoneham, Mont-Sainte-Anne et Le Relais. Pour faire différent, on essaie le ski de soirée! En faisant un peu de route, on découvre la vue époustouflante du haut du Massif de Charlevoix. Les familles de fondeurs trouveront leur bonheur à différentes bases de plein air de la ville, au Domaine de Maizerets, à la Station touristique Duchesnay et au Camp Mercier. Certains centres offrent même l'accès ou la location d'équipement gratuit aux plus jeunes!
How about skiing or snowboarding on the slopes at Stoneham, Mont-Sainte-Anne, and Le Relais tourist stations? Or for something different, try night skiing! Take a short drive to see the breathtaking view from the top of the Massif de Charlevoix. Cross-country skiiers will enjoy themselves at various outdoor recreation areas in the city, Domaine Maizerets, the Duchesnay tourist station, and Camp Mercier. Some even offer access or free equipment rental to the youngest members of the family!


Le Relais


Village Nordik du Port de Québec



BONNES PRISES
IT'S A CATCH

Autre tradition, la pêche blanche permet de taquiner le poisson sans la présence des moustiques et de profiter des magnifiques paysages enneigés. On la pratique en banlieue, et même en plein cœur de la ville au Village Nordik du Port de Québec ou à la Base Plein Air Sainte-Foy. On peut aussi faire une agréable randonnée hivernale, lorsque le temps est doux. Le parc linéaire de la rivière Saint-Charles est idéal pour les familles avec de jeunes enfants, en plus d'être en plein centre-ville.
Another tradition, ice fishing allows you to fish without any mosquitoes in sight and drink in the magnificent snowy landscapes. Ice fishing is available in the suburbs, and even right downtown in the Village Nordik at the Port of Québec or the Base Plein Air Sainte-Foy. Nice winter hikes are also a possibility, when the weather is mild. The Parc linéaire de la rivière Saint-Charles is ideal for families with young children and is also right downtown.

Photos : Francis Gagnon (cabane à sucre / sugar shack), Étienne Dionne (ski), Stéphane Audet (Village Nordik), RécréOFUN – Centre d'amusement



BEC SUCRÉ
SWEET TOOTH

Enfin, on termine le tout là où il se doit: à la cabane à sucre! On se réchauffe et on se régale au restaurant La Bûche, à l'Érablière du Lac-Beauport, au Relais des Pins, Au Chalet en Bois Rond ou encore à l'Érablière le Chemin du Roy. On n'oublie surtout pas la tire sur neige, à déguster à plusieurs endroits dans la région!
Finally, wrap up with something not to be missed: the sugar shack! Warm up and have fun at La Bûche restaurant, the Érablière du Lac-Beauport, the Relais des Pins, Au Chalet en Bois Rond, or at the Érablière le Chemin du Roy. Don't forget maple taffy on snow, which you can taste at various places in the area!

Au chaud!
A break from the cold

Pour prendre une pause du froid, on découvre les activités intérieures où le plaisir est roi! Direction Méga Parc des Galeries de la Capitale pour une journée de manèges, iSaute pour un monde de trampolines, Bora Parc pour une journée aquatique sous les tropiques ou RécréOFUN pour des zones de jeux de toutes sortes!
If it gets too cold outside, try indoor amusement parks where fun reigns supreme! Head to the Méga Parc des Galeries de la Capitale for a day of attractions rides, iSaute for a crazy world of trampolines, Bora Parc for a day of water fun under a tropical sun, or RécréOFUN for various gaming areas!



Restaurant Parmesan

L'endroit où tout est spécial
Where everything is special


Luigi et Stéphane vos hôtes, et son chef Chiheb vous feront découvrir la plus authentique des cuisines françaises et italiennes.

Venez déguster le meilleur saumon fumé et prosciutto en exclusivité au Parmesan, préparé par Luigi lui-même.

Au Parmesan vous offre l'authentique cuisine italienne du chef Chiheb avec ses pâtes maison fraîches, son veau de lait et ses fruits de mer.

Au Parmesan, the chef, Chiheb prepares haute Italian Cuisine such as fresh homemade pasta, roast milk-fed veal and seafood. Cosy ambience and unique decor.



AVEC SERGIO À L'ACCORDÉON
TOUS LES SOIRS C'EST...

À deux pas du Château Frontenac

38, rue Saint-Louis (Vieux-Québec)

Voiturier gratuit
Principales cartes de crédit acceptées

Free Valet Parking
Major credit cards honoured

www.restaurantparmesan.com
info@restaurantparmesan.com

Vos hôtes
Your hosts
Luigi et Stéphane

Réservation : 418 692-0341

OSEZ TRAVERSER !
DARE TO CROSS OVER!

Située à moins d'un kilomètre de Québec, Lévis est une destination rêvée pour les amateurs de plein air. Randonnée hivernale, patin ou *fatbike*, les activités sont nombreuses sur la rive sud du fleuve Saint-Laurent.
Located less than a kilometre from Québec City, Lévis is a dream destination for lovers of the outdoors. Whether it's winter hikes, skating, or fatbiking, activities abound on the southern shore of the St. Lawrence river.



Réchauffez-vous le cœur
Warm your heart

Les distilleries des Appalaches et Lore & Legends ouvrent leurs comptoirs de dégustation pour vous faire découvrir leurs vastes gammes d'alcools forts, parfaits pour la saison hivernale.
The Distillerie des Appalaches and Lore & Legends open their tasting counters where you can discover their wide range of spirits. They are perfect for the winter season.

Vue incroyable

Sentier glacé du Quai Paquet
Quai Paquet Ice Skating Path

★**Patinez sur l'un des plus longs sentiers de glace réfrigérée du Québec. De jour comme de soir, laissez-vous envoûter par la magie et la beauté de ce site.**
Skate on one of the longest refrigerated ice skating paths in Québec. Day or night, you'll be enchanted by the magic and beauty of this site.





Incredible view

Embarquez à bord du traversier Québec-Lévis. Bien emmitouflé, vous admirez les blocs de glace qui tanguent sur fleuve. L'air pur et frais remplit vos poumons. Au loin, vous apercevez des cyclistes en *fatbike* et des familles patinant sur un sentier. C'est là que vous vous rendez. À Lévis.

Parcours des Anses

Les amateurs de *fatbike*, de ski de fond ou de raquette craqueront pour le Parcours des Anses et ses 13 km de rive fluviale. À proximité, le parc de la Rivière-Etchemin propose des sentiers multifonctions pour prolonger votre plaisir.

Envie de vivre des expériences authentiques ? Direction Lévis !
Looking for authentic experiences? Try Lévis!

It all starts on board the Québec–Lévis ferry. Bundled up inside your layers, admire the blocks of ice floating on the river. The clear, fresh air fills your lungs. In the distance, you glimpse cyclists on fatbikes and families skating at Quai Paquet, along one of the longest refrigerated ice skating paths in Québec. That's where you're heading: Lévis.

Parcours des Anses

Lovers of fatbiking, cross-country skiing, or snowshoeing will love the Parcours des Anses and its 13 km of river shoreline. Nearby, the Parc de la Rivière-Etchemin offers multi-purpose trails to prolong your pleasure.



TROP FROID ? *GETTING COLD?*

Près du Quai Paquet, le Bunker de la Science est un passage obligé pour qui veut explorer des jeux scientifiques. Near Quai Paquet, the Bunker de la Science is a must-see for anyone who wants to explore scientific games.

Contenu en partenariat avec la Ville de Lévis / Content in association with the city of Lévis

Photos : Icône – MA Hallé (distillerie), Louis Chamberland, Tourisme Chaudière-Appalaches (vue / view), Dany Vachon (*fatbike*), Stéphanie Allard (patinage / ice skating, science)

LA TRAITE

LE RESTAURANT
de l'Hôtel-Musée Premières Nations

Une cuisine inspirée du terroir autochtone

A cuisine inspired by the Indigenous terroir







5 Place de la Rencontre, Wendake, QC, G0V 4V0

hotelpremieresnations.ca
418-847-2012



DÉCOUVREZ LA CULTURE DE LA NATION HURONNE-WENDAT
DISCOVER THE CULTURE OF THE HURON-WENDAT NATION!

Visites libres ou guidées • Atelier du bâton de la parole

Parcours énigmatique Hatiyöndahskehen' (ancêtres) :
Lueurs dans le ciel, en collaboration avec Défi-évasion

Maison longue nationale Ekionkiestha'

Self-guided or guided tours • The talking stick workshop

Enigmatic Journey Hatiyöndahskehen' (ancestors):
Lights in the Sky, in collaboration with Défi-Évasion

The Ekionkiestha' National Longhouse







MUSÉE
HURON-WENDAT

museehuronwendat.ca
418-847-2260

ONHWA' LUMINA

UN PARCOURS NOCTURNE ENCHANTÉ
À LA RENCONTRE DU PEUPLE HURON-WENDAT

AN ENCHANTED NIGHT WALK INTO THE HEART
OF HURON-WENDAT CULTURE





YIHEH !
BIENVENUE !
WELCOME !

31,50$ +TX
PAR ADULTE
PER ADULT

À Wendake, au cœur de la région de Québec, vous êtes invités à découvrir un parcours enchanté célébrant la vie et les valeurs de la grande Nation huronne-wendat.

Dès la nuit tombée, le long d'un parcours de 1,2 km, vous serez transportés par la magie de la lumière, du son et des projections vidéo. Cette expérience multimédia immersive vous plongera dans une aventure collective riche en émotions, connectant le mythe fondateur à un futur porteur et rassembleur.

Sous la voûte étoilée, imprégnez-vous des rythmes et des chants ancestraux. Entrez dans le Grand Cercle et ressentez votre connexion avec tous les êtres vivants.

Onhwa' partez à la rencontre du peuple huron-wendat.

You are invited to Wendake, in the heart of the Quebec City region, to discover an enchanted night walk that celebrates the Huron-Wendat Nation and their way of life.

As night falls, you will be transported along a 1.2-kilometre pathway infused with the magic of light, sound and video projections. This immersive multimedia experience will invite you into a collective adventure rich with emotion, that bridges the founding myth to a vision of a bright and promising future.

Under the starry sky, immerse yourself in ancestral rhythm and song. Step inside the Great Circle to feel your connection with all living things.

Onhwa' enter into the heart of Huron-Wendat culture.

OUVERT 4 SAISONS | OPEN 4 SEASONS

UNE CRÉATION DE | CREATED BY
MOMENT FACTORY

ONHWALUMINA.CA

PRÉSENTÉ PAR | PRESENTED BY
TOURISME WENDAKE





CAFÉS RESTAURANTS BOUTIQUES ARTS PRODUITS LOCAUX

CAFÉS RESTAURANTS BOUTIQUES ARTS LOCAL PRODUCTS





C'EST PRATIQUE
Good to Know

Que vous soyez du genre à partir sur un coup de tête ou à planifier votre escapade pendant des mois, voici des infos pratiques pour votre visite chez nous.

Whether you are the type to go on a whim or plan your getaway for months, here is some useful information for your stay here.



Photo : Francis Gagnon



Le Fairmont Le Château Frontenac, qui surplombe la ville, est l'hôtel le plus photographié du monde!
Perched with an unimpeded view of the entire city, Fairmont Le Château Frontenac is the world's most photographed hotel!



Haute-Ville ou Basse-Ville? Québec est divisée en deux parties, qui sont reliées par une trentaine d'escaliers.
This city's two parts—Upper Town and Lower Town—are connected by some 30 staircases.

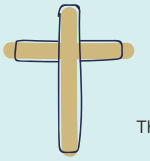


La plus vieille route carrossable au Canada, le Chemin du Roy, date de 1737 et traverse les plus beaux villages de la région de Portneuf.
The Chemin du Roy (King's Road), built in 1737, is the oldest carriage road in Canada. It passes through the most beautiful towns in the Portneuf region.

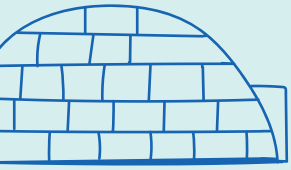
Fondée en 1608, Québec est la plus vieille ville francophone en Amérique du Nord.
Founded in 1608, Québec City is the oldest francophone city in North America.



Québec en rafale
Québec City in a nutshell



C'est ici que se trouve la seule porte sainte à l'extérieur de l'Europe.
The only Holy Door outside of Europe is located here.



En hiver, la ville héberge le seul hôtel de glace en Amérique du Nord.
In winter, the city is home to the only ice hotel in North America.

***Québec* est un mot algonquin signifiant «passage étroit».**
Québec is an Algonquin word that means "where the river narrows."

KÉBEC!

LE SAVIEZ-VOUS? DID YOU KNOW...

Québec est la seule ville fortifiée au nord du Mexique. Ses fortifications sont si bien conservées que le Vieux-Québec a été inscrit comme joyau du patrimoine mondial de l'UNESCO en 1985.
Québec City is the only walled city north of Mexico. The fortifications have withstood the test of time so well that Old Québec was listed as a UNESCO World Heritage site in 1985.



La réputation gastronomique de la ville n'est plus à faire, mais la poutine (frites, sauce brune et fromage en grains) en demeure le plat emblématique!
Although the city's culinary reputation is firmly established, poutine (French fries, gravy, and cheese curds) is still its most emblematic dish!

Impressionnant: le pont de Québec, inauguré en 1919, est le plus long pont cantilever au monde.
Inaugurated in 1919, the Québec Bridge is the world's longest cantilever bridge.



PETIT LEXIQUE AMUSANT
FUN IN FRENCH

Banc de neige
Snowbank
Quand la neige s'accumule en hauteur.
Where the snow gathers in ever-growing piles.

Dépanneur
Convenience store
Commerce de quartier avec des produits alimentaires de base, des bonbons et de la bière.
Neighbourhood store selling pantry staples, candy, and beer.

Dîner
Lunch
Le repas du midi; le soir, c'est le souper.
The mid-day meal. *Souper* is the evening meal.

Magasiner
Shop
Faire ses courses, aller dans les magasins.
Run errands, go shopping in stores.

Poudreuse
Powder
Une neige folle, la meilleure pour faire du ski!
Loose, light snow; the best for skiing!

INFORMATIONS PRATIQUES
USEFUL INFORMATION

Langue
Language
Le français est la langue officielle du Québec, mais l'anglais est couramment parlé dans les lieux touristiques.
French is the official language of the province of Québec, but English is widely spoken in tourist areas.

Internet
La ville est dotée de plusieurs points d'accès à Internet gratuits grâce à ZAP Québec.
Québec City has several free Internet access points through ZAP Québec.

Pourboire
Tipping
Dans les restaurants, bars et taxis, il est de mise de laisser un pourboire de 15% du montant de la facture avant taxes.
Customers are expected to leave 15% of the total, before taxes, as a tip in restaurants, bars, and taxis.

Taxes
Tax
Au Québec, il existe 2 types de taxes: la TPS de 5% et la TVQ de 9,975%. La plupart des prix affichés n'incluent pas les taxes.
There are two types of sales tax in Québec: the 5% federal goods and services tax (GST/TPS) and the 9.975% provincial sales tax (PST/TVQ). Most prices are displayed without the taxes.





Loi antitabac
Tobacco Control Act
La loi antitabac interdit de fumer (tabac, cigarette électronique et cannabis) dans tous les établissements publics incluant les bars, les restaurants et les terrasses.
The *Tobacco Control Act* prohibits smoking (tobacco, cannabis, and electronic cigarettes) in all public establishments including in bars and restaurants and on patios.

Cannabis
Le cannabis est légal au Québec et l'âge pour en consommer est 21 ans. Il est interdit d'en consommer dans une rue ou un endroit public.
Cannabis is legal in the province of Québec for consumers aged 21 or over. Using cannabis in the street or in public areas is prohibited.

Alcool
Alcohol
L'âge légal pour la consommation d'alcool est fixé à 18 ans. SAQ, dépanneurs et épiceries sont les principaux points de vente.
The legal age to drink alcohol is 18. Alcohol is sold at SAQ stores, convenience stores, and grocery stores.

Urgence
Emergencies
En cas d'urgence, composez le 911 (police, ambulance, pompiers).
In case of emergency, dial 911 (police, ambulance, fire).



Pour nous joindre 7 jours sur 7 ou trouver un lieu d'accueil, numérisez ce code QR.
To contact us seven days a week or find an information centre, scan this QR code.

JOURS FÉRIÉS
STATUTORY HOLIDAYS

JOUR DE L'AN
NEW YEAR'S DAY
1er janvier
January 1

VENDREDI SAINT
GOOD FRIDAY
Mars ou avril
March or April

LUNDI DE PÂQUES
EASTER MONDAY
Mars ou avril
March or April

JOURNÉE NATIONALE DES PATRIOTES / FÊTE DE LA REINE
VICTORIA DAY
Avant-dernier lundi de mai
Second to last Monday in May

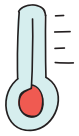
SAINT-JEAN-BAPTISTE
QUÉBEC NATIONAL HOLIDAY / SAINT-JEAN-BAPTISTE DAY
24 juin
June 24

FÊTE DU CANADA
CANADA DAY
1er juillet
July 1

FÊTE DU TRAVAIL
LABOUR DAY
1er lundi de septembre
First Monday in September

ACTION DE GRÂCE
THANKSGIVING
2e lundi d'octobre
Second Monday in October

NOËL
CHRISTMAS
25 décembre
December 25



TEMPÉRATURES MOYENNES EN DEGRÉS CELSIUS
AVERAGE TEMPERATURES IN DEGREES CELSIUS

	Max.	Min.
Janvier January	-8	-18
Février February	-6	-16
Mars March	0	-9
Avril April	8	-1
Mai May	17	5
Juin June	22	11
Juillet July	25	14
Août August	24	13
Septembre September	18	8
Octobre October	11	2
Novembre November	3	-4
Décembre December	-4	-13

Photo : Studio 2.0

SE DÉPLACER
GETTING AROUND

Que ce soit à pied, en transport en commun ou en navette touristique, il existe plusieurs possibilités de se déplacer et de visiter les attraits de la région de façon responsable. Vous prévoyez vous rendre au centre-ville en voiture ? Des stationnements publics et bornes de recharge sont à votre disposition.

Whether on foot, by public transit, or by tourist shuttle, there are several eco-friendly ways to get around and visit the region's attractions. Planning on taking your car into town? Public parking lots and charging stations are available in town.



Transport de et vers l'aéroport
Transport to and from the airport

Autobus (RTC)
RTC buses

Les parcours 76 et 80 relient l'aéroport avec les gares d'autocars et de trains de Sainte-Foy ainsi que le centre-ville (secteur Saint-Roch), ce qui rend possibles des correspondances avec les parcours Métrobus 800 et 801. Départs toutes les 30 minutes, tous les jours.

Routes 76 and 80 connect the airport to the bus and train stations in Sainte-Foy and downtown (Saint-Roch neighbourhood), with connections the 800 and 801 Métrobus routes. Departures are every 30 minutes, every day.

Taxi
Le trajet en taxi entre l'Aéroport international Jean-Lesage et le centre-ville bénéficie d'un tarif fixe de jour, soit 41,40$.

The taxi fare between Jean-Lesage International Airport and the city centre is a flat $41.40.

Traversier
Ferry

Le traversier entre Québec et Lévis est en service tous les jours, toute l'année. Départs aux 30 minutes le jour, aux heures le soir.

The ferry links Québec City and Lévis 7 days a week, 365 days a year. It sails on the hour and half-hour during the day and every hour at night.

Location de voiture
Car rental

Vous désirez louer une voiture? Plusieurs compagnies offrent ce service dans la région de Québec.

Many companies offer rental car service in the Québec City area.



Taxis

Les taxis de la région de Québec sont identifiés par un petit dôme sur le toit. Il suffit de téléphoner à l'une des compagnies de taxi qui enverra une voiture ou à faire la demande auprès du personnel de votre hôtel.

Taxis in Québec City can be identified by the sign on their roofs. There are several companies. Call one of them and they will send a car, or ask your hotel staff.

VROUM !

Réseau d'autobus RTC
RTC bus service

Le RTC assure le transport collectif à Québec, au coût de 3,75$ par aller (monnaie exacte). Différents tarifs pour plusieurs passages sont aussi disponibles. Téléchargez les applications RTC Nomade pour les horaires et RTC Paiement pour l'achat de vos passages.

The RTC provides public transport in Québec City, at a cost of $3.75 per trip (exact change). Different fares for several types of passes are also available. Download the apps RTC Nomade for timetables and RTC Paiement to purchase your tickets.

RENDEZ-VOUS ESTIVAL
SEE YOU NEXT SUMMER

Si Québec sous la neige dans toute sa beauté boréale vous séduit, attendez de vivre Québec, l'effervescente, en plein été ! Avec notre numéro estival, voyez comment notre ville nordique sait célébrer la belle saison en musique, en danse, en gastronomie, les pieds dans l'eau, en trinquant au bonheur des vacances sous le soleil.
If you find glittering, snow-covered Québec City irresistible, wait until you experience the energy in summer! Our summer issue will give you a taste of how this northern city celebrates the warmth, with music, dancing and food, wading in the water, and raising a glass to summertime in the sunshine.



Pour toutes les façons de se déplacer de façon écoresponsable dans la région, numérisez ce code QR.
Scan this QR code for all the eco-friendly ways to get around our region.

Photos : Gaëlle Leroyer (traversier / ferry), Jeff Frenette Photography (tour)

Vers un tourisme plus responsable

Towards More Sustainable Tourism

Ce magazine est imprimé sur du papier québécois 100 % recyclé.

...

This magazine is printed on 100% recycled paper from Québec.

En utilisant ce papier plutôt qu'un produit fait à partir de papier vierge, les sauvegardes environnementales sont :

By using this paper instead of a product made from virgin paper, the environmental savings and benefits are:



1 553 arbres

1,553 trees



4 625 douches

4,625 showers



101 053 kg de CO_2

101,053 kg CO_2



Facilite l'économie circulaire

Promotes the circular economy



12 M d'ampoules de 60 W pendant 1 h

12 M 60W bulbs for 1 hour



500 000 km parcourus

500,000 km driven



Favorise l'achat local

Promotes shopping locally



Réduit l'impact sur l'environnement

Reduces the impact on the environment

Pour un voyage responsable

Découvrez comment compenser l'empreinte carbone de votre séjour

For eco-friendly travel

Find out how to offset the carbon footprint of your visit

Québec cité

l'accent d'Amérique


SAINT-SAUVEUR
SAINT-ROCH
SAINT-JEAN-BAPTISTE
MONTCALM
COLLINE PARLEMENTAIRE ET PLAINES D'ABRAHAM
BOULEVARD CHAREST OUEST
BOULEVARD CHAREST EST
RUE SAINT-JOSEPH EST
RUE SAINT-JOSEPH O.
RUE SAINT-VALLIER OUEST
RUE SAINT-VALLIER EST
CHEMIN SAINTE-FOY
RUE SAINT-JEAN
BOULEVARD RENÉ-LÉVESQUE EST
GRANDE ALLÉE OUEST
GRANDE ALLÉE EST
BOULEVARD CHAMPLAIN
PONTS / BRIDGES
RUE DORCHESTER
RUE DE LA COURONNE
CÔTE D'ABRAHAM
AVENUE HONORÉ-MERCIER
AVENUE CARTIER
Parc Victoria
Parc Durocher
Parc des Franciscains
Parc de la Côte-Sauvageau
Parc Lucien-Borne
Parc de l'Amérique-Française
Parc des Champs-de-Bataille
Jardin Jeanne-d'Arc
Jardin Jean-Paul-L'Allier
Place Jacques-Cartier
Place du Faubourg
Place George-V
Parc de la Francophonie
Anse Brown
Escalier du Cap-Blanc
Promenade Samuel-De Champlain
Quais / Wharfs 101-105
0 250 500 mètres
1 km = 0.6 mi 50 m = 164 ft



CARTE DU VIEUX-QUÉBEC
OLD QUÉBEC MAP



LES COUPS DE CŒUR DE MÉGANE FORTIN

MÉGANE FORTIN'S TOP PICKS

Native de Stoneham, Mégane Fortin, connue sous le nom de MEG, est une artiste surdouée d'à peine 16 ans qui impressionne autant à Los Angeles, en France et au Québec. La jeune peintre fait le plein d'inspiration lors de ses différentes sorties coups de cœur.
Mégane Fortin, known as MEG, is a gifted artist from Stoneham. At the age of 16, she is already captivating art lovers in Los Angeles, France and Québec. The young artist soaks up inspiration on visits to her favourite places.

Découvrez les œuvres de MEG en visitant megartiste.com.
Explore MEG's art at megartiste.com

1

Céramique Café

C'est mon activité familiale préférée. On peint sa propre poterie tout en sirotant un bon chocolat chaud.
This is my favourite family activity. We paint a piece of pottery while sipping a delicious hot chocolate.

2

Sibéria Spa

Pour vivre une expérience thermale relaxante, en pleine nature, à 15 minutes du centre-ville de Québec.
The place to go for a relaxing hot-bath experience in the middle of nature, just 15 minutes from downtown Québec City.

3

Iris Galerie

Un concept hyperoriginal où l'on peut immortaliser l'iris de son œil sur toile. Ça fait un superbe cadeau.
This incredibly original concept captures the beauty of the iris of your eye on canvas. What a great gift!

4

Station touristique Stoneham

J'adore aller skier le soir! La vue du haut de la montagne est absolument magnifique.
I love night skiing! The view from the top of the mountain is amazing.

5

Café Noisette

Pour dénicher les plus beaux cadeaux artisanaux et des produits du terroir.
This is where you go to find the best locally crafted gifts and products.

Chez AshTon

Juste du **frais!**
Juste du **vrai!**

POUTINE



22 succursales à Québec.
22 locations in Quebec City.

COMMANDER MAINTENANT

ORDER NOW

aux
Anciens Canadiens
RESTAURANT

ACCUEILLANT DEPUIS 1675 A WELCOMING HOME SINCE 1675



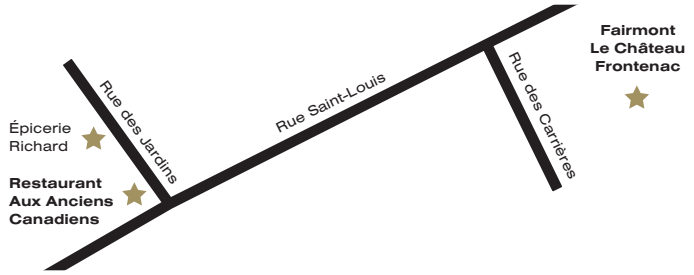






Découvrez les parfums
et l'authenticité de la cuisine québécoise
Dans l'ambiance chaleureuse
d'une maison ancestrale

Come savour authentic quebec cuisine



34, rue Saint-Louis, Vieux-Québec | T **418 692.1627**
www.auxancienscanadiens.qc.ca

À deux pas du Château Frontenac
Just steps away from Fairmont Le Château Frontenac